



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

**COMPTE RENDU INTÉGRAL**  
AVEC  
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT  
DES INTERVENTIONS

**INTEGRAAL VERSLAG**  
MET  
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG  
VAN DE TOESPRAKEN

COMMISSION DES RELATIONS EXTÉRIEURES

COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE  
BETREKKINGEN

**mercredi**

**12-01-2005**

**Matin**

**woensdag**

**12-01-2005**

**Voormiddag**

|                      |                                                                                                                                  |
|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>cdH</i>           | <i>centre démocrate Humaniste</i>                                                                                                |
| <i>CD&amp;V</i>      | <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>                                                                                           |
| <i>ECOLO</i>         | <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>                                                           |
| <i>FN</i>            | <i>Front National</i>                                                                                                            |
| <i>MR</i>            | <i>Mouvement réformateur</i>                                                                                                     |
| <i>N-VA</i>          | <i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>                                                                                                   |
| <i>PS</i>            | <i>Parti socialiste</i>                                                                                                          |
| <i>sp.a-spirit</i>   | <i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i> |
| <i>Vlaams Belang</i> | <i>Vlaams Belang</i>                                                                                                             |
| <i>VLD</i>           | <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>                                                                                           |

|                                                             |                                                                                                                                                                        |                                                          |                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i> |                                                                                                                                                                        | <i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i> |                                                                                                                                                  |
| <i>DOC 51 0000/000</i>                                      | <i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>                                                                           | <i>DOC 51 0000/000</i>                                   | <i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>                                                              |
| <i>QRVA</i>                                                 | <i>Questions et Réponses écrites</i>                                                                                                                                   | <i>QRVA</i>                                              | <i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>                                                                                                        |
| <i>CRIV</i>                                                 | <i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>                                                                                                  | <i>CRIV</i>                                              | <i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>                                                                                 |
| <i>CRABV</i>                                                | <i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>                                                                                                                      | <i>CRABV</i>                                             | <i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>                                                                                                             |
| <i>CRIV</i>                                                 | <i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i> | <i>CRIV</i>                                              | <i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i> |
|                                                             | <i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>                                                                                                              |                                                          | <i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>                                                                                                |
| <i>PLEN</i>                                                 | <i>séance plénière</i>                                                                                                                                                 | <i>PLEN</i>                                              | <i>plenum</i>                                                                                                                                    |
| <i>COM</i>                                                  | <i>réunion de commission</i>                                                                                                                                           | <i>COM</i>                                               | <i>commissievergadering</i>                                                                                                                      |

|                                                                                          |                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>                 | <i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i> |
| <i>Commandes :</i>                                                                       | <i>Bestellingen :</i>                                                              |
| <i>Place de la Nation 2</i>                                                              | <i>Natieplein 2</i>                                                                |
| <i>1008 Bruxelles</i>                                                                    | <i>1008 Brussel</i>                                                                |
| <i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>                                                              | <i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>                                                        |
| <i>Fax : 02/549 82 74</i>                                                                | <i>Fax : 02/549 82 74</i>                                                          |
| <i><a href="http://www.laChambre.be">www.laChambre.be</a></i>                            | <i><a href="http://www.deKamer.be">www.deKamer.be</a></i>                          |
| <i>e-mail : <a href="mailto:publications@laChambre.be">publications@laChambre.be</a></i> | <i>e-mail : <a href="mailto:publicaties@deKamer.be">publicaties@deKamer.be</a></i> |

## SOMMAIRE

|                                                                                                                                                                                                                   |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Questions jointes de                                                                                                                                                                                              | 1  |
| - M. Hervé Hasquin au ministre des Affaires étrangères sur "l'aide internationale en Asie du sud-est" (n° 4886)                                                                                                   | 1  |
| - Mme Brigitte Wiaux au ministre des Affaires étrangères sur "le fonctionnement de la structure B-FAST (Belgian First Aid and Support Team)" (n° 4937)                                                            | 1  |
| - Mme Marie Nagy au ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Coopération au Développement sur "la catastrophe dans le Sud-Est asiatique" (n° 4988)                                                   | 1  |
| - Mme Hilde Vautmans au ministre des Affaires étrangères sur "la structure et le fonctionnement de B-Fast à la suite de la catastrophe en Asie du sud-est" (n° 4996)                                              | 1  |
| <b>Orateurs: Hervé Hasquin, Brigitte Wiaux, Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères, Marie Nagy, Hilde Vautmans, Dirk Van der Maelen, président du groupe sp.a-spirit, Zoé Genot</b>                     |    |
| Question de M. Dirk Van der Maelen au ministre des Affaires étrangères sur "la non-inscription de la proposition instaurant la taxe Tobin à l'ordre du jour de la réunion du Conseil du 7 janvier 2005" (n° 4943) | 15 |
| <b>Orateurs: Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères, Dirk Van der Maelen, président du groupe sp.a-spirit</b>                                                                                           |    |
| Question de M. Hervé Hasquin au ministre des Affaires étrangères sur "l'attitude de l'ambassade de Belgique en Côte d'Ivoire à l'égard des ressortissants belges" (n° 4869)                                       | 19 |
| <b>Orateurs: Hervé Hasquin, Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères</b>                                                                                                                                  |    |
| Question de M. Hervé Hasquin au ministre des Affaires étrangères sur "l'adhésion de la Roumanie à l'Union européenne" (n° 4874)                                                                                   | 22 |
| <b>Orateurs: Hervé Hasquin, Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères</b>                                                                                                                                  |    |
| Question de M. Hervé Hasquin au ministre des Affaires étrangères sur "la situation en Ukraine" (n° 4889)                                                                                                          | 25 |
| <b>Orateurs: Hervé Hasquin, Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères</b>                                                                                                                                  |    |
| Question de M. Eric Libert au ministre des Affaires étrangères sur "l'état d'avancement des travaux de la CIPE en ce qui concerne la définition du concept de minorité nationale" (n° 4982)                       | 26 |
| <b>Orateurs: Eric Libert, Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères</b>                                                                                                                                    |    |

## INHOUD

|                                                                                                                                                                                                            |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Samengevoegde vragen van                                                                                                                                                                                   | 1  |
| - de heer Hervé Hasquin aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de internationale hulp in Zuidoost-Azië" (nr. 4886)                                                                                   | 1  |
| - mevrouw Brigitte Wiaux aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de werking van B-FAST (Belgian First Aid and Support Team)" (nr. 4937)                                                               | 1  |
| - mevrouw Marie Nagy aan de minister van Buitenlandse Zaken en de minister van Ontwikkelingssamenwerking over "de ramp in Zuidoost-Azië" (nr. 4988)                                                        | 1  |
| - mevrouw Hilde Vautmans aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de structuur en de werking van B-Fast naar aanleiding van de ramp in Zuidoost-Azië" (nr. 4996)                                       | 1  |
| <b>Sprekers: Hervé Hasquin, Brigitte Wiaux, Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken, Marie Nagy, Hilde Vautmans, Dirk Van der Maelen, voorzitter van de sp.a-spirit-fractie, Zoé Genot</b>         |    |
| Vraag van de heer Dirk Van der Maelen aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de niet-agendering van het voorstel tot invoering van de Tobintaks op de Raadszitting van 7 januari 2005" (nr. 4943)    | 15 |
| <b>Sprekers: Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken, Dirk Van der Maelen, voorzitter van de sp.a-spirit-fractie</b>                                                                               |    |
| Vraag van de heer Hervé Hasquin aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de houding van de Belgische ambassade in Ivoorkust tegenover de Belgische onderdanen" (nr. 4869)                              | 19 |
| <b>Sprekers: Hervé Hasquin, Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken</b>                                                                                                                            |    |
| Vraag van de heer Hervé Hasquin aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de toetreding van Roemenië tot de Europese Unie" (nr. 4874)                                                                   | 22 |
| <b>Sprekers: Hervé Hasquin, Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken</b>                                                                                                                            |    |
| Vraag van de heer Hervé Hasquin aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de toestand in Oekraïne" (nr. 4889)                                                                                           | 25 |
| <b>Sprekers: Hervé Hasquin, Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken</b>                                                                                                                            |    |
| Vraag van de heer Eric Libert aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de voortgang van de werkzaamheden van de ICBB met betrekking tot de definitie van het begrip 'nationale minderheid'" (nr. 4982) | 26 |
| <b>Sprekers: Eric Libert, Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken</b>                                                                                                                              |    |



COMMISSION DES RELATIONS  
EXTÉRIEURESCOMMISSIE VOOR DE  
BUITENLANDSE BETREKKINGEN

du

van

MERCREDI 12 JANVIER 2005

WOENSDAG 12 JANUARI 2005

Matin

Voormiddag

De vragen en interpellaties vangen aan om 11.35 uur.

Voorzitter: de heer Karel Pinxten.

Les questions et les interpellations commencent à 11.35 heures.

Président: M. Karel Pinxten.

Le **président**: Si tout le monde est d'accord, je propose de commencer par le point 18 de l'agenda.

**01** Questions jointes de

- M. Hervé Hasquin au ministre des Affaires étrangères sur "l'aide internationale en Asie du sud-est" (n° 4886)

- Mme Brigitte Wiaux au ministre des Affaires étrangères sur "le fonctionnement de la structure B-FAST (Belgian First Aid and Support Team)" (n° 4937)

- Mme Marie Nagy au ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Coopération au Développement sur "la catastrophe dans le Sud-Est asiatique" (n° 4988)

- Mme Hilde Vautmans au ministre des Affaires étrangères sur "la structure et le fonctionnement de B-Fast à la suite de la catastrophe en Asie du sud-est" (n° 4996)

**01** Samengevoegde vragen van

- de heer Hervé Hasquin aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de internationale hulp in Zuidoost-Azië" (nr. 4886)

- mevrouw Brigitte Wiaux aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de werking van B-FAST (Belgian First Aid and Support Team)" (nr. 4937)

- mevrouw Marie Nagy aan de minister van Buitenlandse Zaken en de minister van Ontwikkelingssamenwerking over "de ramp in Zuidoost-Azië" (nr. 4988)

- mevrouw Hilde Vautmans aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de structuur en de werking van B-Fast naar aanleiding van de ramp in Zuidoost-Azië" (nr. 4996)

Mme Van Themsche est souffrante et demande que sa question n°4921 soit posée par quelqu'un d'autre.

Men zegt mij hier echter dat een vraag intuitu personae is, en dat een vervanging volgens het Reglement niet kan. Dan is voor mij dat punt opgelost. Ik meen dus te mogen zeggen dat niemand er bezwaar tegen heeft maar dat het volgens het Reglement niet kan dat iemand in de plaats van mevrouw Van Themsche haar vraag stelt. Als het Reglement zo is, is het zo, ondanks de goede wil van mijzelf en van iedereen van de commissie. Ik meen dat wij ons daarbij moeten neerleggen.

Monsieur Hasquin, vous avez la parole.

**01.01** **Hervé Hasquin** (MR): Monsieur le président, étant donné que plusieurs questions ont été jointes sur ce sujet, je vais être particulièrement bref. L'intérêt est surtout d'entendre ce que le ministre va nous répondre. A l'évidence, d'après ce que la télévision et les journaux ont relaté, la présence belge a été importante. Ce qui m'intéresse, c'est d'obtenir un plus grand nombre de données chiffrées qui me permettraient de relativiser le poids de nos actions par rapport à celles de certains de nos voisins.

**01.01** **Hervé Hasquin** (MR): België was zeker in belangrijke mate aanwezig in Zuidoost-Azië. Ik kreeg graag een aantal cijfergegevens aan de hand waarvan onze inspanning aan die van een aantal buurlanden kan worden getoetst.

1. Quelle est la globalité de l'aide apportée par la Belgique en termes financiers, logistiques et humains?
2. Comment nous situons-nous par rapport aux interventions des autres pays de l'Union, notamment des pays de taille comparable à la nôtre?
3. Avons-nous opéré un choix parmi les pays à aider? Dans l'affirmative, quels ont été les critères qui ont prévalu dans la sélection de l'aide belge?
4. Comment cette aide est-elle coordonnée sur place? La coordination est-elle généralisée pour l'ensemble de l'Asie ou se fait-elle pays par pays? De quelle façon nos équipes s'intègrent-elles dans tous les dispositifs mis en place aux points de vue européen et international?
5. En fonction du bilan déjà dressé par les autorités gouvernementales, envisage-t-on de nouvelles actions prochainement ou, en revanche, estime-t-on que certaines vont être arrêtées car l'expérience nous a démontré qu'elles étaient superflues?

Hoeveel financiële, logistieke en menselijke middelen werden globaal genomen door België ingezet? Welke plaats nemen we in in vergelijking met de hulp die de andere landen van de Unie hebben geboden? Opteerden we voor het verstrekken van hulp aan bepaalde van de noodlijdende landen? Zo ja, op grond van welke criteria? Hoe wordt die hulp ter plaatse gecoördineerd? Gebeurt de coördinatie voor het hele rampgebied of per land? Op welke manier werken onze teams met de Europese en de internationale structuren samen? Komen er op korte termijn nieuwe acties? Bleken bepaalde acties overbodig?

**01.02 Brigitte Wiaux** (cdH): Monsieur le ministre, lorsqu'une crise humanitaire survient, on imagine bien que la rapidité d'intervention constitue l'un des éléments importants pour essayer d'affronter cette situation. La structure d'intervention urgente B-Fast a été mise sur pied afin de répondre à la nécessité d'envoyer rapidement des équipes d'aide d'urgence vers des pays tiers qui seraient touchés par une calamité ou une catastrophe. Cette structure est actuellement gérée conjointement par différents ministres. La mobilisation des moyens de B-Fast suppose évidemment le respect d'une procédure décisionnelle; mais celle-ci semble quelque peu compliquée, voire pas suffisamment rapide, et requiert in fine une décision du Conseil des ministres.

**01.02 Brigitte Wiaux** (cdH): Via de interventiestructuur B-Fast moeten urgentieteams snel naar door een ramp getroffen derde landen kunnen vertrekken. Die structuur valt onder de gezamenlijke bevoegdheid van verschillende ministers, wat de beslissingsprocedure bemoeilijkt en vertraagt, aangezien de beslissingen door de Ministerraad moeten worden genomen.

Face aux conséquences désastreuses, tant au niveau humain que matériel, que l'on observe en Asie, quels enseignements le gouvernement peut-il déjà tirer de l'intervention belge? Le cas échéant, quelles sont les mesures que le gouvernement entend prendre afin de permettre une plus grande rapidité et une meilleure efficacité de l'intervention des secours belges en cas de calamité ou de catastrophe naturelle?

Welke lessen trekt de regering tot op heden uit het optreden van ons land in Azië? Welke maatregelen overweegt ze desgevallend om de slagkracht van B-Fast te vergroten?

Par ailleurs, monsieur le ministre, ne pensez-vous pas qu'il serait souhaitable que la structure d'intervention B-Fast soit rassemblée sous l'autorité d'un seul ministre? A l'instar des larges pouvoirs des gouverneurs de province pour la mobilisation de moyens dans des plans-catastrophes, ne serait-il pas souhaitable que le ministre en charge de B-Fast dispose de pouvoirs élargis pour envoyer sans retard des équipes d'aide d'urgence, sans attendre que le Conseil des ministres ait pu se saisir de la situation?

Zou het niet beter zijn B-Fast onder de bevoegdheid van een enkele minister te plaatsen, die over een ruimere beslissingsbevoegdheid zou beschikken en niet meer op een beslissing van de Ministerraad zou hoeven te wachten?

Enfin, monsieur le ministre, au niveau européen, le système EU-Fast devrait être opérationnel d'ici quelques années. Pourriez-vous nous communiquer des précisions sur l'évolution de la situation? Ne serait-il pas souhaitable de loger un tel dispositif dans une agence indépendante afin d'éviter que des lourdeurs administratives viennent

Op het Europese niveau zou de structuur EU-FAST binnen enkele jaren operationeel moeten zijn. Hoe evolueert een en ander? Kan er niet best worden voor gekozen die structuur van een onafhankelijk

entraver son fonctionnement?

agentschap te laten afhangen, om te vermijden dat administratieve rompslomp de werking ervan in het gedrang brengt?

De **voorzitter**: Wij kunnen bezwaarlijk wachten, want wij hebben niet genoeg tijd om alles te behandelen. Het zou ook ten nadele zijn van de collega's die zelf ook vragen aan de minister willen stellen. Ik stel voor dat de minister hoe dan ook zijn antwoord verstrekt. De dames werden verwittigd.

**01.03** Minister **Karel De Gucht**: Mijnheer de voorzitter, collega's, ik zal eerst proberen een overzicht te geven van de hulp die op dit ogenblik door België werd toegezegd en die een pak meer dan 30 miljoen euro bedraagt. Ik zal onmiddellijk toelichten waarom dat het geval is.

Chronologisch is het eerste wat we hebben gedaan het op 27 december 2004 ter beschikking stellen van een bedrag van 500.000 euro op het budget Noodhulp van Buitenlandse Zaken, ingaande op een vraag van het Rode Kruis en van Médecins Sans Frontières. Daardoor was het mogelijk om een vliegtuig naar Sri Lanka en een vliegtuig naar Banda Atjeh, Indonesië, te sturen met hulpmateriaal voor het Rode Kruis.

Er werd ook onmiddellijk een budget van 200.000 dollar of 150.000 euro gedeblokkeerd bij de FAO, zijnde een saldo op de begrotingspost FAO, dat voor 2004 nog ter beschikking was en dat zal worden gebruikt voor het in orde brengen van een vissershaven in Sri Lanka. Eventueel zou dat bedrag in tweede orde ook kunnen worden gebruikt voor noodhulp, maar het probleem zal volgens mij eerder bij de rehabilitatie van dat vissersdorp rijzen dan wel bij de noodhulp, waarvoor dat bedrag van 200.000 US dollar of 150.000 euro uiteindelijk maar een klein bedrag is.

We hebben dan een bijkomend bedrag van 10 miljoen euro ter beschikking gesteld voor noodhulp en voedselhulp.

Le 29 décembre 2004, un Airbus militaire avec du matériel de secours belge est arrivé à Colombo. Il transportait 11 tonnes de marchandises de l'UNICEF. Cet Airbus est revenu en Belgique et a atterri à Melsbroek le jeudi 30 décembre 2004. Il ramenait plusieurs personnes de différentes nationalités parmi lesquelles se trouvaient 9 Belges. Le coût de l'opération, prélevé sur le budget B-Fast, s'élève à 115.000 euros. Un deuxième avion militaire a destination de Medan à Sumatra est parti le 29 décembre avec 70 m<sup>3</sup> de matériel humanitaire pour MSF et a ramené sur Melsbroek, le dimanche 2 janvier, 11 Belges ainsi que des personnes de différentes nationalités. Le coût de l'opération, prélevé sur le budget B-Fast, s'élève à 140.000 euros. Depuis le 2 janvier, 20 membres de l'équipe belge de la DVI sont arrivés à Phuket. Ils se concentrent sur l'identification des dépouilles mortelles en collaboration avec leurs collègues étrangers. Le coût de l'opération est aujourd'hui de 50.000 euros, montant prélevé sur le budget B-Fast.

**01.03** **Karel De Gucht**, ministre: Le montant de l'aide promise par la Belgique s'élève à un peu plus de 30 millions d'euros. Le 27 décembre 2004, 500.000 euros étaient déjà mis à la disposition du budget de l'aide d'urgence des Affaires étrangères, et ce, à la demande de la Croix-Rouge et de Médecins sans frontières. Grâce à cet argent, nous avons été en mesure d'envoyer, au Sri Lanka et en Inde, un avion chargé de matériel d'urgence pour la Croix-Rouge. Nous avons également débloqué 150.000 euros du budget 2004 de l'OAA. Cette somme profitera à un port de pêche au Sri Lanka. Une aide supplémentaire de 10 millions d'euros est également prévue pour l'aide d'urgence et l'aide alimentaire.

Een militaire airbus met Belgische hulpgoederen kwam op 29 december in Colombo aan en vervoerde 11 ton goederen voor rekening van Unicef. Het toestel keerde met verscheidene passagiers, waaronder negen Belgen, naar Melsbroek terug. De kostprijs van de operatie, die door B-FAST wordt gefinancierd, bedraagt 115.000 euro. Op 29 december bracht een tweede legervliegtuig materiaal voor AZG naar Medan op het eiland Sumatra. Op 2 januari keerde het met elf Belgen en andere personen terug. De kostprijs van die operatie bedraagt 140.000 euro. Sinds 2 januari kwamen twintig leden van de Disaster Victim Identification in Phuket aan. Samen met andere collega's staat

dat team in voor de identificatie van de stoffelijke resten. Tot op heden bedraagt de kostprijs van die operatie 50.000 euro.

Ik voeg eraan toe dat vóór de twintig leden van het DVI-team reeds een inspectieteam van vier personen ter plaatse is gegaan om de werkzaamheden van het DVI-team voor te bereiden. Het DVI-team is nog altijd ter plaatse in Phuket.

Quatre inspecteurs avaient déjà précédé sur place les vingt membres de l'équipe de la DVI pour préparer les activités de celle-ci. L'équipe de la DVI est toujours présente à Phuket.

Un détachement de B-Fast est parti le 11 janvier vers le nord de Sumatra, en Indonésie, afin de procéder, dans la région de Banda Aceh, à l'installation d'un camp de réfugiés pour y abriter deux mille personnes. Le 12 janvier ont également été acheminés, par deux vols séparés, deux camions, un véhicule 4X4 ainsi qu'une station de purification d'eau qui seront remis aux autorités locales ou aux organisations humanitaires sur place. Cette action, qui coûte 740.000 euros, sera coordonnée sur place par les autorités locales avec l'appui de l'ONU et de l'Union européenne.

Op 11 januari is een B-Fast-team naar de regio Banda Aceh vertrokken om een vluchtelingenkamp op te richten. Op 12 januari werden twee vrachtwagens, een 4x4 en een waterzuiveringsstation naar die regio gezonden. Deze operatie, die 740.000 euro kost, wordt door de plaatselijke overheid en met de steun van de UNO en de Europese Unie gecoördineerd.

Dans le cadre de l'Eurocorps, la Défense enverra également, le 19 janvier, une équipe spécialisée de médecins et d'experts en construction dans le sud du Sri Lanka afin de procéder à la reconstruction de différents villages. Dans un premier temps, l'accent sera mis sur les travaux de déblaiement, l'aide médicale urgente et la purification d'eau. Dans un deuxième temps, on examinera la possibilité de délocaliser certains camps vers des zones plus sécurisées et la réparation des bateaux de pêche. Le coût de cette opération est estimé à 1.375.000 euros.

Defensie zal op 19 januari een gespecialiseerd team van artsen en bouwdeskundigen naar het zuiden van Sri Lanka sturen om verschillende dorpen te reconstrueren, dringende medische hulp te verstrekken en het water te zuiveren. Vervolgens zal worden onderzocht of bepaalde kampen naar veiligere gebieden kunnen worden overgebracht en of aan het herstellen van de vissersboten kan worden meegewerkt. De kostprijs van die operatie wordt op 1.375.000 euro geschat.

Avec mon collègue au Développement, M. De Decker, j'ai annoncé, le vendredi 7 janvier au Conseil Affaires générales de l'Union européenne que la Belgique dégagerait 15 millions d'euros supplémentaires pour l'aide à la réhabilitation.

Samen met mijn collega van Ontwikkelingshulp heb ik op 7 januari tijdens de Raad Algemene Zaken van de Europese Unie aangekondigd dat België nog eens 15 miljoen euro zal vrijmaken voor hulp bij de wederopbouw.

Daar moet er nog aan toegevoegd worden dat de Vlaamse regering een bedrag heeft ter beschikking gesteld van 500.000 euro. En laat mij toe, mijnheer de voorzitter, te zeggen dat ik dit nogal minetjes vind. De Waalse regering stelt een bedrag van 1.170.000 euro ter beschikking. Dit maakt de 30 miljoen euro uit waarvan sprake.

Le gouvernement flamand a mis 500.000 euros à disposition, ce qui me paraît plutôt maigre. Le gouvernement wallon a libéré 1.170.000 euros.

Het is onjuist te stellen dat dit het geheel zou uitmaken van de officiële hulp. Ik geef twee redenen. Op dit ogenblik loopt de belangrijke actie

Toutefois, les 30 millions d'euros dont il est question ne constituent

12-12, gesteund door alle grote televisiezenders. De giften die in het licht van deze actie gegeven worden, zijn fiscaal aftrekbaar. De fiscale aftrekbaarheid betekent een bijkomende officiële hulp van België die groter zal zijn naarmate de giften van burgers groter zijn. Een tweede voorbeeld zijn de sms-jes. Voor elke sms dat naar de operatoren wordt bestuurd, krijgt de actie 12-12 1 euro. Men vraagt de regering hierop een vrijstelling van BTW toe te staan. Dat betekent dat de overheid 21% boven op deze hulp legt. Kortom, de officiële hulp zal niet 30 miljoen euro bedragen maar een stuk hoger uitvallen, afhankelijk van het resultaat van de bijdrage van de burgers.

Wat de vraag inzake een vergelijking tussen de hulp die ons land biedt en andere landen van de Europese Unie betreft, stel ik voor dat al de leden een geactualiseerd overzicht ontvangen van de hulp van de Eu-lidstaten en van de internationale hulp. U zult merken dat België verhoudingsgewijs daarin zeker niet hoeft te blozen. Integendeel.

Er is natuurlijk een land dat er uitspringt, namelijk Duitsland met 500 miljoen euro. Nederland geeft 30 miljoen euro officiële hulp. Wij doen met onze 30 miljoen euro een stuk meer want wij hebben 10 miljoen inwoners en Nederland heeft er 16 miljoen. Frankrijk geeft 47,3 miljoen euro maar Frankrijk is een aantal keren groter dan België. We komen dus zeker niet slecht uit die lijst. Ik wil nogmaals herhalen dat het niet gaat over 30 miljoen euro maar eigenlijk over een pak meer. Wij zullen trouwens daarover een document opstellen dat in detail de officiële hulp weergeeft. Ik stel voor dat aan de leden een nota wordt gestuurd waarin dit wordt gedetailleerd en op een punt zelfs geactualiseerd. De mensen die vertrokken zijn naar Sri Lanka waren oorspronkelijk voorzien voor 19 januari maar zij zijn ondertussen reeds vertrokken. Een belangrijk detachement van 90 militairen is reeds aan de slag.

Er is ook een vraag over B-FAST maar laat mij het eerst hebben over het Crisiscentrum waarover ook vragen werden gesteld. Het Crisiscentrum is de dag zelf van de tsunami in werking gesteld, namelijk op 26 december 2004. Het centrum heeft meer dan 12.000 oproepen gekregen van de meest diverse aard. Het ging van ouders die hun kinderen vermist achtten, kinderen die hun ouders vermist achtten, vrienden, kennissen, enzovoort. Soms werden specificaties gegeven over de plaats waar de personen zich bevonden, soms met een zeer algemene omschrijving in de zin van: ze zijn in Azië of we denken dat ze in Azië zijn. Tussen het zuiden van India in Sri Lanka en Rajastan ligt ongeveer dezelfde afstand als tussen Nice en Oslo. Om u maar te zeggen dat de precisie van de informatie soms wel te wensen overliet.

Le centre a travaillé étroitement avec la Croix-Rouge et la police fédérale qui ont mis à notre disposition leur savoir-faire en matière de gestion de crise de ce type particulier.

La mission la plus importante du centre de crise consistait à recenser les Belges portés disparus. Dans cette optique, il a été décidé, en concertation avec la Croix-Rouge, que leur méthodologie de traitement serait utilisée. En effet, la méthodologie utilisée par le passé par le centre de crise est conçue pour la gestion d'une crise dans un seul pays et au profit des communautés belges enregistrées au préalable à l'ambassade de Belgique du pays concerné. Chaque

pas la totalité de l'aide officielle. En effet, les dons faits dans le cadre de l'action 12-12 soutenue par toutes les grandes chaînes de télévision sont fiscalement déductibles. Cette déductibilité représente une aide officielle supplémentaire de la Belgique, dont l'importance augmente donc proportionnellement aux dons. Une exonération de la TVA est prévue pour l'envoi des SMS.

Je fournirai aux membres un inventaire mis à jour de l'aide émanant des différents pays de l'Union européenne. Toutes proportions gardées, la Belgique n'a pas à rougir.

Nous rédigerons une note détaillant l'aide officielle. Les personnes dont le départ pour le Sri Lanka avait été annoncé pour le 19 janvier 2005 sont déjà parties. Un détachement de 90 militaires est déjà actif sur place. Le centre de crise était opérationnel le jour même de la catastrophe, le 26 décembre 2004. Il a reçu plus de 12.000 appels, de toute nature.

Het centrum heeft nauw samengewerkt met het Rode Kruis en de federale politie, die hun knowhow inzake crisisbeheer ter beschikking hebben gesteld.

De belangrijkste opdracht bestond erin een lijst van vermiste Belgen op te stellen. Er werd beslist de aanpak van het Rode Kruis te volgen. De methode die het

poste diplomatique est d'ailleurs obligé d'élaborer et de tenir à jour un plan de crise à cet effet.

crisiscentrum gewoonlijk toepast, is ontworpen voor het crisisbeheer in één enkel land en met betrekking tot Belgische gemeenschappen die van tevoren bij de ambassade zijn geregistreerd.

Die crisis is inderdaad van een totaal andere aard. Wij hebben enkele weken geleden het probleem van de evacuatie van Belgen uit Ivoorkust gehad. Er is een lijst van Belgen die worden verondersteld daar te zijn. Men heeft ook een piramidesysteem dat door de ambassade ter plaatse werd uitgewerkt om die mensen op zeer korte tijd te bereiken. Hier ging het over een crisis in een zeer groot gebied, de Golf van Bengalen. Bovendien waren er ook geen lijsten. Men heeft die lijsten moeten samenstellen aan de hand van de oproepen en van de lijsten van de touroperators.

Cette crise était sans précédent. Il s'agit en effet d'un territoire extrêmement vaste pour lequel aucune liste n'existait. Nous avons dressé ces listes en collaboration avec les tours-opérateurs qui disposaient d'informations plus précises à propos des personnes présentes dans la région. Je regrette que cette collaboration ait débuté difficilement.

Ter verduidelijking en ter rechtzetting - niet als verdediging -, wij hebben in het begin heel wat moeite moeten doen om samen te werken met de touroperators en concrete inlichtingen te krijgen, in het bijzonder lijsten van reizigers in het rampgebied, terwijl zij degenen waren die dat het best konden weten. Het ministerie van Buitenlandse Zaken kan dat niet weten. Wij moeten alle informatie die op ons afkomt, verzamelen, systematisch checken en zo lijsten opstellen. De touroperators hadden die lijsten wel. Sommige touroperators hadden een probleem om die lijsten vlug aan ons te bezorgen. Sommigen die nu kritiek hebben, zijn ook niet naar een aantal vergaderingen gekomen. Dat is toch een rechtzetting die ik wil maken.

Il y a actuellement six citoyens belges décédés dont les corps ont été retrouvés et enterrés. Il reste douze disparitions inquiétantes qui se traduiront probablement par des disparitions définitives. Il existe des éléments qui pourraient encore provoquer un retournement de situation pour un seul cas seulement. Nous sommes sans nouvelles de 38 personnes, ce qui ne signifie toutefois pas que celles-ci soient portées disparues. Nous savons qu'elles se trouvent en Asie, mais nous n'avons pas encore pu les contacter. La liste initiale comportait plus de 4.000 noms.

Waar staan wij op dit ogenblik? Er zijn 6 overledenen. Dat betekent dat men het lichaam van de betrokkene heeft teruggevonden. Die mensen zijn ondertussen ook begraven. Daarnaast blijven er 12 verontrustende vermissingen. Dat cijfer is al 2 dagen stabiel. In elk van de 12 gevallen, behalve misschien in 1 geval, moet men zich meer dan ernstige zorgen maken en gaat het wellicht om definitieve verdwijningen. Voor een zijn er elementen die in een andere richting zouden kunnen wijzen. Voorts zijn er nog 38 mensen van wie we geen nieuws hebben. Dat zijn technisch gezien geen vermissingen. Dat zijn mensen waarvan wij via inlichtingen weten, dat zij in Azië waren zonder specificatie dat zij in dat gebied van Azië geweest zijn en die wij nog niet rechtstreeks of onrechtstreeks hebben kunnen contacteren of van wie wij nog geen nieuws hebben. De immigratiediensten van Thailand zijn zeer goed georganiseerd en lichten ons soms bijna in real time in van wie het land heeft verlaten en a fortiori nog leeft.

La cellule de crise a bien fonctionné et a répondu à plus de 10.000 appels. Elle a été opérationnelle 24 heures sur 24 pendant plus de quinze jours. La Croix-Rouge nous a offert de précieux services en mettant son personnel et son savoir-faire à notre disposition. La police fédérale, le département et le cabinet des Affaires étrangères nous ont également constamment apporté leur collaboration sur une base volontaire, même pendant la nuit de nouvel an.

Achtendertig is echt heel weinig. We vertrokken in het begin van in totaal meer dan 4.000 namen en hebben er nu nog 38 over. Ik denk niet er een bijzondere reden is om daarover vragen te stellen. Op elk moment van het jaar bevinden zich veel meer dan 38 mensen in Azië waarover men geen inlichtingen heeft. We hebben nu natuurlijk te maken met de nasleep van een crisis. Dat is echter geen bijzondere reden om zich zorgen te maken. Wij hopen dat het aantal op die lijst nog naar beneden gaat. We proberen immers pro-actief kennissen en familie van die mensen te benaderen zodat wij ze van de lijst kunnen afvoeren. We zouden het liefst van alles het aantal op die lijst naar 0 brengen. Als dat cijfer nog enkele dagen op 38 of iets minder blijft of

Nous devons tirer des leçons de cette crise. En effet, de telles situations peuvent encore se

misschien op een bepaald ogenblik zelfs iets stijgt omdat er plots iemand telefonisch contact opneemt, dan nog hoeft dat op zich niet verontrustend te zijn. Wat echt verontrustend is, zijn die 12 mensen die - ik gebruik het woord "definitief" niet graag - vermist zijn in omstandigheden die weinig hoop laten.

Het crisiscentrum heeft volgens mij goed gefunctioneerd. Indien men het functioneren ervan wil evalueren, zijn er daarvoor twee vectoren. Zij zijn, enerzijds, een luisterend oor geweest voor de meer dan 10.000 vragen die werden gesteld. Het is zeer belangrijk dat wanneer men om inlichtingen vraagt men ook iemand aan de telefoon krijgt. Het crisiscentrum werd meer dan 14 dagen lang dag en nacht, 24 uren op 24, bemand door meer dan 15 tot dikwijls 20 mensen. Uw voorzitter, Herman De Croo, zou ook zeggen "bevrouwd", maar dat is een woord dat ik nog altijd niet terugvind in de Grote van Dale en daaraan houd ik mij.

Het Rode Kruis heeft ons echt onschatbare diensten bewezen door mensen ter beschikking te stellen en, wat betreft de knowhow, ons te zeggen op welke manier dat soort telefoons het beste wordt opgevangen. Daarnaast hebben ook de federale politie - met name DVI -, het departement Buitenlandse Zaken en het kabinet Buitenlandse Zaken de hele tijd meegewerkt en dit alles op vrijwillige basis. Dat betekent dat we daarvoor achteraf geen factuur voor overuren zullen krijgen. Ik vind dat toch ook wel mag worden gezegd dat dit allemaal vanuit het departement Buitenlandse Zaken op vrijwillige basis is gebeurd en dit ook op nieuwjaarsnacht. Dat is het eerste element. Men heeft volgens mij zeer grote inspanningen geleverd om de vragen van de mensen te beantwoorden.

Ten tweede, het technische aspect. Ik geloof persoonlijk dat de functionering op dat vlak nog kan worden verbeterd. Wij moeten lessen trekken uit dit soort crises. Het is uiteraard een totaal nieuwe crisis die zich opnieuw kan voordoen. Redeneren dat dit alleen maar kan in een land waar wij een grote Belgische kolonie hebben, blijkt niet te kloppen. Voor hetzelfde geld wordt men in volle vakantieperiode geconfronteerd met een aantal terroristische aanslagen in Europese badplaatsen. Ik geef maar een voorbeeld. Dit soort crises gaat men dan terug meemaken. Wij gaan dan terug niet weten wie daar zit. Wij moeten daar nog aan werken. Ook op het vlak van de software, die wordt gebruikt om vlugger te komen van zeer lange lijsten van oproepen tot een gelimiteerde lijst van dossiers die van dichtbij moeten worden onderzocht, moeten er lessen worden getrokken. Wij zullen die lessen ook trekken.

Ik denk ook dat het functioneren van een ambassade in het buitenland in een dergelijke situatie nog iets kan worden verbeterd. Het is evident dat bij een ramp van deze omvang de ambassade in de betrokken landen enorm sterk wordt bevraagd. Met name in Thailand was dit het geval. In Thailand hebben wij een kleine ambassade. Als zoiets zich voordoet in Kinshasa dan zijn daar tientallen ambassadepersoneelsleden maar in Thailand is er een eerste en een tweede man met wat plaatselijk personeel en that's it. Wij hebben daar onmiddellijk versterking naartoe gestuurd vanuit New Delhi en de vice-consul uit België die met verlof was. Dit blijft hoe dan ook een beperkte équipe van 4 à 5 mensen. Voor dergelijke crisis is dat eigenlijk te weinig.

produire, en cas d'attaques terroristes contre des centres touristiques, par exemple. Nous devons envisager les modalités de l'envoi immédiat et en tout lieu d'une équipe diplomatique d'urgence en pareilles circonstances. Cette équipe peut être composée de diplomates, de personnel consulaire et d'assistance psychologique. Notre petite ambassade en Thaïlande a été immédiatement renforcée, mais cinq personnes supplémentaires ne suffisent pas pour faire face à une crise d'une telle ampleur. La collaboration avec les opérateurs de voyages peut également être améliorée par le biais d'une convention. L'on pourrait également imposer une modeste contribution pour le rapatriement en cas de catastrophe.

Ik denk dat we in het departement eens moeten bekijken of er geen cel kan worden opgericht met diplomaten, consulaire agenten en psychologische begeleiding die stand-by blijven en bij een dergelijke crisis onmiddellijk kunnen worden gemobiliseerd en ter plaatse kunnen worden gestuurd. Wij hebben die mensen immers niet ter plaatse. Dat is volgens mij een element dat moet worden bekeken. Hoe kan een diplomatiek urgentieteam worden samengesteld dat ter plaatse kan worden gestuurd in dergelijke omstandigheden?

Mijn oordeel is dat alle departementen goed gefunctioneerd hebben. Dat betekent niet dat wij daaruit voor de toekomst geen lessen moeten proberen te trekken. Als goed voorbeeld trek ik er zelf twee uit voor mijn departement. Het komt de collega's toe dat ook voor hun departement te doen, maar ook voor hen denk ik dat bepaalde zaken nog geoptimaliseerd kunnen worden.

De samenwerking met de touroperators speelt ook mee. Ik heb daarnet al gezegd dat die naar mijn bescheiden mening vooral in de eerste fase niet goed verlopen is. Volgens mij bestaan er goede redenen om met de touroperators een soort conventie te sluiten die de organisatie in een model giet, bijvoorbeeld over de manier waarop lijsten worden doorgegeven. Het is trouwens een positief voorstel om bij elke reis een bijdrage te storten in een solidariteitsfonds dat de repatriëring en ook de schadevergoeding wegens natuurrampen en traditionele uitsluitingen uit verzekeringspolissen zou kunnen dekken. Ik denk dat de samenwerking met de privé-sector geoptimaliseerd kan worden en dat wij lessen moeten trekken uit de crisis waarmee wij werden geconfronteerd.

Wat de ontwikkelingssamenwerking betreft, wil ik het volgende zeggen.

Le premier ministre a déclaré qu'il convenait d'envisager de donner au Sri Lanka et à l'Indonésie un statut similaire à celui que l'on donne aux pays de concentration. De plus, un expert des Affaires étrangères de la Direction Générale Coopération au développement a déjà été envoyé au Sri Lanka, afin de recenser les besoins et possibilités d'action.

Mme Wiaux a notamment posé des questions concernant B-Fast. "The Belgium first aid and supporting" est une structure interdépartementale composée des services du premier ministre, de la Défense nationale, de l'Intérieur, de la Coopération au Développement, du Budget, de la Santé publique et des Affaires étrangères. Cette structure est placée sous l'autorité du ministre des Affaires étrangères.

Le B-Fast met en commun les efforts de ces différents départements ainsi que d'autres organisations internationales et non gouvernementales, afin de pouvoir apporter rapidement une réponse adéquate à la catastrophe qui survient.

Si le B-Fast doit agir rapidement, il doit également agir efficacement et apporter une aide efficiente aux pays touchés par la crise. L'important est évidemment d'apporter une aide à un maximum de personnes. Cela veut dire que le B-Fast ne peut agir que sur la base d'une évaluation de terrain et d'une demande spécifique qui lui ont été fournies par les autorités locales ou les organisations internationales

De eerste minister verklaarde dat Sri Lanka en Indonesië eenzelfde statuut als de concentratielanden zouden kunnen genieten. Een deskundige in Algemene Zaken is reeds naar Sri Lanka afgereisd om de noden in te schatten en de mogelijke acties te bepalen.

Het Belgian First Aid and Support Team (B-FAST) is een interdepartementale structuur die onder toezicht van de minister van Buitenlandse Zaken staat. Het team beoogt snel en doeltreffend in te grijpen wanneer zich een ramp voordoet. Het treedt enkel op indien het de toestand op het terrein kan beoordelen en de plaatselijke overheid een specifiek verzoek heeft geuit. De noodhulp valt onder de beginselen van het internationaal recht en België volgt die bepalingen in het kader van de coördinatiemechanismen van de Verenigde Naties en de Europese

qui en reçoivent le mandat par les autorités locales.

L'aide d'urgence qui s'effectue sur une base bilatérale ou multilatérale est régie par le droit et les règles de coordination internationales. Dans ce contexte, la Belgique s'inscrit bien évidemment dans les coordinations existantes prévues par le Bureau de la coopération internationale de l'ONU et le mécanisme de protection civile de la Commission européenne.

Nous disposons de plusieurs types d'instruments pour répondre aux catastrophes.

Au tout début de la crise, un premier appel a été reçu de la Fédération internationale de la Croix-Rouge faisant état de demandes émanant des fédérations locales de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge des pays touchés par la catastrophe. C'est pourquoi, et aussi parce que le réseau Croix-Rouge bénéficiait d'une présence de terrain déjà acquise, qu'une première aide de 500.000 euros fut débloquée du budget "Aide d'urgence", dès le 27 décembre, au profit du Sri Lanka et de l'Indonésie via la Croix-Rouge de Belgique.

Pour les mêmes raisons de présence sur le terrain, et sur la base des premières demandes spécifiques venant des pays sinistrés, le Conseil des ministres, sur proposition du Conseil de coordination de B-Fast, a financé le transport des fournitures de matériel UNICEF et MSF vers le Sri Lanka et l'Indonésie, respectivement le 28 et le 29 décembre 2004. Le 1<sup>er</sup> janvier, à la suite d'une demande des autorités thaïlandaises, et via le mécanisme de protection civile de la Commission européenne, le Conseil des ministres, sur proposition des instances de B-Fast, décidait d'envoyer à Phuket une équipe du "Disaster Victims Identification" de la police fédérale, qui est toujours sur les lieux.

Le 11 janvier, là aussi à la suite d'une demande spécifique des autorités indonésiennes, le Conseil des ministres, sur proposition du Conseil de coordination de B-Fast, a décidé d'envoyer un détachement comprenant des membres du SPF Intérieur, de la Défense nationale, ainsi que de la Croix-Rouge, vers Sumatra en Indonésie, afin d'installer un camp pour quelque deux à trois mille réfugiés.

De problèmes logistiques, administratifs ou communicationnels, il ne fut ici guère question. D'ailleurs, deux personnes de B-Fast ont été envoyées en Thaïlande pour accompagner l'équipe de la police fédérale, en vue de gérer la communication.

Ten slotte wil ik het hebben over de vorming van EU-FAST, force d'intervention rapide de l'Union européenne.

Dans le domaine de l'aide humanitaire d'urgence, la Belgique s'inscrit dans le contexte européen via le mécanisme européen de protection civile, qui a pour vocation d'envoyer sur le terrain des experts, de centraliser et dispatcher des informations émanant des autorités des régions touchées par la catastrophe et toute information intéressante, logistique ou opérationnelle, qui peut servir aux Etats membres proposant leur aide aux pays touchés par une catastrophe.

Vendredi dernier, la Belgique a prêché pour la création d'une véritable

Commissie.

Onmiddellijk na de ramp werd een eerste oproep van het Internationale Rode Kruis ontvangen waarin melding werd gemaakt van aanvragen vanwege plaatselijke antennes van het Internationale Rode Kruis en van de Rode Halve Maan. Een eerste bedrag van 500.000 euro werd op 27 december vrijgemaakt en doorgesluisd via het Rode Kruis van België naar Sri Lanka en Indonesië. Vervolgens besliste de ministerraad eveneens om het vervoer van materieel van UNICEF en AZG naar Sri Lanka en Indonesië te financieren. Op 1 januari werd op verzoek van de Thaise overheid een team van de federale politie belast met de slachtofferidentificatie ter plaatse gestuurd, ze is er nog altijd. Op 11 januari besloot de ministerraad een detachement met leden van de FOD Binnenlandse Zaken, van Defensie en van het Rode Kruis te sturen om op Sumatra een kamp voor 2.000 of 3.000 vluchtelingen op te richten. Er waren geen logistieke, administratieve of communicatieproblemen. Twee leden van B-FAST werden overigens naar Thailand gestuurd om het slachtofferidentificatieteam van de federale politie te vergezellen teneinde de communicatie te beheren.

Wat betreft de ontplooiing van een snelle interventiemacht door de Europese Unie, heeft België binnen de Raad van Algemene Zaken gepleit voor de samenstelling van een Europese "Task Force". Tijdens die Raad werd beslist de Commissie te vragen of zij in samenwerking met

task force européenne lors du conseil des Affaires générales pendant lequel il a été décidé de demander à la Commission européenne de présenter un rapport sur ce sujet dans les prochains mois, en concertation avec les services compétents du Conseil, M. Solana.

de heer Solana een verslag ter zake kon voorstellen.

De **voorzitter**: Mijnheer de minister, ik dank u voor uw uitvoerig antwoord. De replieken laten toe dat de twee dames die bij het begin niet aanwezig konden zijn, nu de kans krijgen om hun standpunt over het onderwerp te geven.

**01.04 Karel De Gucht**, ministre: Monsieur le président, Mme Wiaux a posé une question sur la lourdeur des procédures et la possibilité de mettre en place une structure séparée au niveau belge.

**01.04** Minister **Karel De Gucht**: Mevrouw Wiaux had een vraag over de omslachtige procedures en stelde voor om een aparte structuur op te richten.

**01.05 Brigitte Wiaux** (cdH): Je pensais au niveau européen.

**01.05** **Brigitte Wiaux** (cdH): Ik had het over het Europese niveau.

**01.06 Karel De Gucht**, ministre: Je vais néanmoins vous répondre aussi concernant le niveau belge. Je pense que créer un mécanisme spécifique détaché des départements contribuerait plutôt à la lourdeur des procédures. Aujourd'hui, pour un ministre, il s'agit de ses collaborateurs et de son département, ce qui est plutôt de nature à alléger les procédures. Mettre en place une structure séparée ne me semble pas indiqué. Certes, au niveau de la coordination, des progrès doivent encore être faits mais je n'opterais pas pour une structure séparée.

**01.06** Minister **Karel De Gucht**: Ik denk dat door de invoering van een apart mechanisme de procedures nog omslachtiger worden, of dit nu op Belgisch of op Europees niveau gebeurt. Er moet eerder een planningscel worden opgericht die zo nodig een beroep kan doen op nationale middelen. De betrokken landen moeten hiertoe de nodige capaciteit leveren. Een permanente structuur is duur en is niet noodzakelijk geschikt om aan de steeds wisselende noden te beantwoorden.

En fait, ma réponse est identique en ce qui concerne le niveau européen. Ce qu'il faut avant tout au niveau européen, c'est une cellule de planning qui fonctionne bien et qui puisse appeler des moyens nationaux en cas de besoin. Avoir une structure séparée et permanente est très coûteux. De plus, les moyens à mettre en œuvre dépendent de la nature de la crise, toutes les crises étant différentes. C'est pourquoi il faut surtout un service de planning, de gestion et de commandement qui puisse appeler les capacités nationales avec l'obligation des pays concernés de livrer ces capacités.

En résumé, mettre en place un service séparé serait trop coûteux. Ensuite, une structure permanente n'est pas nécessaire car, heureusement, des catastrophes ne se produisent pas tous les jours. Enfin, les capacités sont différentes en fonction de la crise. C'est la raison pour laquelle il convient plutôt d'essayer de créer une structure qui puisse très rapidement mettre en œuvre les capacités nécessaires et disponibles dans les Etats membres.

**01.07 Hervé Hasquin** (MR): Monsieur le président, je ne vais pas faire de réplique car il y a encore beaucoup de questions et je pense que nous avons intérêt à vider l'ordre du jour.

**01.08 Brigitte Wiaux** (cdH): Monsieur le président, ce n'est pas une réplique mais je voudrais remercier toutes ces personnes, bénévoles ou pas, qui ont travaillé pendant ces jours de fêtes et se sont mises au service des autres. Je remercie aussi M. le ministre pour toutes les précisions qu'il a apportées car, sur certains points, je me sens à présent plus rassurée.

**01.08** **Brigitte Wiaux** (cdH): Ik wil iedereen bedanken die tijdens de feestdagen heeft gewerkt.

**01.09 Marie Nagy** (ECOLO): Monsieur le président, je suis venue

**01.09** **Marie Nagy** (ECOLO): Ik

dès que j'ai reçu l'appel. Ma question porte aussi sur l'organisation du centre de crise. Je remercie le ministre pour ses réponses.

Quelle que soit la bonne volonté des nombreux volontaires ayant apporté leur soutien, il reste des problèmes devant être analysés afin qu'ils ne se reproduisent plus dans l'avenir. Ce type de crise est exceptionnel mais je crains que, pour de nombreuses raisons, il y en ait d'autres dans le futur, mais peut-être pas de la même amplitude. Il serait utile de tenir compte de l'expérience de cette crise dans l'organisation du "call center". Nous devons prévoir d'autres modes d'accès à l'information que le téléphone, par exemple ouvrir des sites web. La saisie de l'information sera plus fiable si elle est plus formatée, si les personnes qui doivent saisir l'information reçoivent un briefing plus précis sur ce qui est attendu d'eux.

Il me semble qu'il y a là des choses à mettre en œuvre en profitant de l'expérience de cette crise. Cela n'enlève en rien à la bonne volonté des volontaires mais, il est crucial, en cas de crise, d'obtenir l'information la plus fiable possible. En cas de crise, tout le monde est à la recherche d'information. Cela aide à faire face à la situation. La saisie de l'information doit être, selon moi, un peu améliorée. Je pense que vous êtes d'accord sur le fait qu'il faut un logiciel adapté, qu'il faut un réseau entre ordinateurs recevant l'information. Il faut peut-être étendre à d'autres sources d'information que simplement les appels téléphoniques, il y a les sites web, etc.

Devant l'énorme élan de solidarité internationale, un élément est clairement mis en évidence: le problème de la dette de ces pays et de la capacité de certains - car ils ne sont pas tous au même niveau - à faire face à des efforts importants de reconstruction alors que leur dette publique est importante. C'est une question qui concerne votre collègue mais qui doit sans doute encore être discutée au niveau européen. Je le répète, cela met en évidence le problème de la dette des pays touchés et de l'ensemble des pays qui rencontrent de nombreuses difficultés...

**01.10 Karel De Gucht**, ministre: Il y a une réunion à Paris en ce moment.

**01.11 Marie Nagy (ECOLO)**: J'espère que l'approche sera positive et qu'il ne s'agira pas simplement d'un report des remboursements mais plutôt d'une véritable annulation de leur dette. Il ne faudrait cependant pas que la suppression de leur dette soit liée à des conditions que le FMI mettrait sur la table car ce serait pire que le malheur dont souffrent ces pays. J'imagine que c'est une réflexion qu'on peut mener par ailleurs.

Voilà les deux éléments que je retiens de l'intervention du ministre. Je le remercie car sa réponse est assez complète et donne une image assez large de la manière dont les différents départements ont réagi. Je lirai tout cela avec beaucoup d'attention.

De **voorzitter**: Ik wil even een praktische mededeling doen. Wij hebben getracht om de leden die een vraag hadden op de agenda te bereiken, via gsm en via medewerkers. Het is misschien nuttig voor de toekomst om bij mevrouw Pöttgens aan te geven in welke commissie men zich bevindt. Dan moeten wij die oefeningen niet meer doen.

zal de uiteenzetting van de minister met bijzondere aandacht lezen. Ik onthoud eruit dat, als men over betrouwbare informatie wil kunnen beschikken, men dringend verscheidene elementen moet uitbouwen, zoals specifieke software en een aangepast netwerk.

De internationale solidariteit is overweldigend. In dat verband rijst evenwel ook het probleem van de schuldenlast waaronder de getroffen landen reeds gebukt gaan.

**01.10 Minister Karel De Gucht**: Die aangelegenheid wordt vandaag in Parijs besproken.

**01.11 Marie Nagy (ECOLO)**: Ik hoop dat de terugbetaling van die schulden niet gewoon zal worden uitgesteld, maar dat zij daadwerkelijk zullen worden kwijtgescholden.

**01.12 Hilde Vautmans (VLD):** Mijnheer de voorzitter, ik was hiernaast. Ik denk dat het niet zo moeilijk was om mij te bereiken.

Mijnheer de minister, ik dank u alleszins voor uw antwoord. Ik heb het begin gemist, maar ik zal dat wel terugvinden in het verslag. Ik ben alleszins heel blij met uw uitleg.

Het toont ook aan dat zowel het crisiscentrum als Buitenlandse Zaken als de regering zeer goed werk geleverd hebben. Ik ben dan ook wel fier op mijn regering voor de ingrepen die zij daar gedaan hebben.

Mijnheer de minister, ik had een aantal algemene vragen over de werking van B-FAST. Ik heb namelijk twee jaar lang vanuit het kabinet van de eerste minister meegedraaid met B-FAST. Ik ben ook mee op oefeningen geweest. Ik heb dus een zeer reëel zicht op de concrete werking van B-FAST, althans in de beginfase. Ik zal dat echter een volgende keer afzonderlijk indienen. Ik zie dat er nog heel veel collega's andere vragen hebben.

Ik had u één specifieke vraag willen stellen. Na elke operatie komt er een evaluatienota op de Ministerraad. Ook ditmaal zal u binnen een aantal weken of binnen een maand een tussentijdse evaluatie van de operatie van B-FAST voorleggen aan de Ministerraad. Wij kunnen misschien afspreken dat op dat tijdstip die evaluatienota ook wordt toegezonden aan de leden van deze commissie. Dat zou een zinvolle oefening zijn. Dan kunnen ook alle leden vertrouwd geraken met de werking van B-FAST. Ik stel vast dat er in de kranten, in de artikels die men leest, heel veel misvattingen bestaan over wat B-FAST is. Het is nuttig om die evaluatie hier te bespreken.

Ik zal mijn algemene vragen over het statuut van het personeel, over de concrete begroting, over het aangekochte materieel in een nieuwe vraag gieten die wij dan volgende week kunnen bespreken.

De **voorzitter**: Collega's, de minister gaf een bijzonder grondig antwoord en dat is goed, want het is een onderwerp dat iedereen in ons land bezighoudt.

De minister wees erop dat heel wat ambtenaren zich hiervoor de voorbije weken zonder compensatie hebben ingezet. Ik stel de commissieleden voor al die ambtenaren via de minister van Buitenlandse Zaken te laten weten dat wij dit buitengewoon waarderen. Zij hebben volgens mij allemaal een schouderklopje verdiend. Als parlamentsleden laten wij hen dat misschien het beste weten via een brief gericht aan de minister van Buitenlandse Zaken met het verzoek onze waardering aan al die ambtenaren over te maken. Is iedereen het daarmee eens? (*Instemming*)

Alzo zal gebeuren.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: Er staan nog negen vragen op de agenda en we beschikken nog over 45 minuten. Misschien is het wel mogelijk de agenda af te werken, althans als zulks mogelijk is voor de minister. Dat bespaart tijd in de toekomst. Ik doe dit vooral om de agenda van de minister te verlichten.

**01.13 Minister Karel De Gucht:** Mijnheer de voorzitter, het is voor mij

**01.12 Hilde Vautmans (VLD):** Je constate, non sans fierté, que le centre de crise, les Affaires étrangères et le gouvernement ont livré et continuent à livrer un excellent travail.

Le ministre pourra-t-il transmettre à la commission le rapport d'évaluation qui sera examiné au sein du Conseil des ministres à l'issue de l'intervention de l'équipe B-FAST, de manière à ce que les membres de la commission puissent se familiariser avec le fonctionnement de B-FAST?

Le **président**: Au nom de la commission des Relations extérieures, je propose de remercier par le biais d'une lettre tous les fonctionnaires qui se sont dépensés sans compter après la catastrophe. (*Assentiment*)

niet eenvoudig hier nog 45 minuten te blijven.

De **voorzitter**: Met uw goedvinden zullen we zien hoever we geraken.

Wij komen thans tot de samengevoegde vragen van de heer Van der Maelen en mevrouw Genot (nrs 4794 en 4954).

**01.14** Minister **Karel De Gucht**: Mijnheer de voorzitter, ik zou willen vragen om die vraag uit te stellen.

**01.14** **Karel De Gucht**, ministre: Il me semble préférable de reporter cette question.

De **voorzitter**: Ik kan misschien de reden daarvoor ook geven. Ik heb de voorbije dagen contact opgenomen met het kabinet van de minister en men heeft mij gezegd dat alle vragen in de mate van het mogelijke zouden worden voorbereid. De ambtenaren van Buitenlandse Zaken die deze vragen beantwoorden, hebben de laatste weken in een zeer hectische situatie gezeten. Op het voorbereiden van de antwoorden op de parlementaire vragen is wat tijdsdruk gekomen. Ik denk dat iedereen voor deze omstandigheden begrip kan opbrengen.

Le **président**: Les fonctionnaires du département des Affaires étrangères ont dû travailler ces dernières semaines dans des conditions très mouvementées. La préparation des réponses aux questions orales en a souffert.

**01.15** **Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, in de mate van het mogelijke had men ons daarvoor kunnen verwittigen. Ik kom uit de Conferentie van voorzitters gelopen om hier mijn vraag te kunnen stellen.

**01.15** **Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): On aurait pu m'en avertir plut tôt.

**01.16** Minister **Karel De Gucht**: De voorzitter heeft wel gezegd dat wij zouden beginnen met punt 18 van de agenda.

**01.17** **Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): Men heeft mij gebeld en gevraagd om te komen, waarvoor ik de voorzitter en het secretariaat dank.

**01.18** Minister **Karel De Gucht**: Dan excuseer ik mij, mijnheer Van der Maelen, maar ik heb het antwoord niet. Ik wil u de moeite besparen om de vraag te stellen. Als dit een algemene politieke vraag was geweest, had ik het antwoord wel kunnen improviseren, maar deze vraag is te specifiek om iets uit mijn duim te zuigen.

**01.18** **Karel De Gucht**, ministre: Je ne suis pas encore en mesure d'apporter une réponse à ces questions et je ne veux pas improviser dans une matière très technique. Il me semble préférable de reporter cette question.

**01.19** **Zoé Genot** (ECOLO): Monsieur le président, je pensais que la réponse était déjà prête puisque la question de M. Van der Maelen était déjà à l'ordre du jour avant les vacances de Noël, donc avant le tsunami. Logiquement, la réponse aurait dû être prête pour cette semaine-là. Je suis donc étonnée que l'on reporte encore ce point. Comme il y a des problèmes d'agenda, nous n'aurons peut-être même pas la réponse la semaine prochaine, c'est un peu perturbant.

Le **président**: Aujourd'hui, la problématique de l'ONU était à l'ordre du jour mais le point 18 de l'agenda était quand même plus d'actualité que les questions posées au point 12, vous devez bien l'admettre. Nous avons tout intérêt à ce que le ministre puisse répondre de façon précise aux questions posées plutôt que de donner une réponse générale. Je peux mettre ce point à l'ordre du jour la semaine prochaine, avec l'accord du ministre.

Je fais une proposition pour mercredi prochain. Une réunion est prévue à 10.30 heures sur les relations transatlantiques, avec un échange de vues avec l'ambassadeur américain. Une réunion est également prévue à 14.15 heures. On pourrait peut-être joindre les questions à l'occasion de ces réunions.

**01.20 Karel De Gucht**, ministre: Ce n'est pas la question de Mme Genot.

**01.21 Zoé Genot** (ECOLO): M. Van der Maelen avait remis cette même question avant les vacances et quand j'ai vu qu'il n'y avait pas de réponse, j'ai décidé de joindre ma question.

**01.22 Karel De Gucht**, ministre: Il y a une réponse à votre question.

**01.23 Zoé Genot** (ECOLO): On peut alors me la communiquer par écrit.

**01.24 Karel De Gucht**, ministre: La question posée par M. Van der Maelen est beaucoup plus technique.

Le **président**: Le problème est résolu. Le ministre communiquera sa réponse par écrit à Mme Genot et la question de M. Van der Maelen sera à l'ordre du jour la semaine prochaine. Ainsi, j'espère que tout le monde sera satisfait.

De **voorzitter**: De minister zal zijn antwoord schriftelijk meedelen aan mevrouw Genot en de vraag nr. 4794 van de heer Van der Maelen wordt op de agenda van volgende week geplaatst.

**01.25 Minister Karel De Gucht**: Ik neem aan dat het antwoord vanmiddag klaar zal zijn. Ik wil het u ook reeds schriftelijk overmaken. U kunt uw vraag dan nog volgende week stellen. Ik kan echter het antwoord niet geven als ik het niet bij me heb.

**01.25 Karel De Gucht**, ministre: Je puis fournir une réponse écrite à M. Van der Maelen.

De **voorzitter**: Wordt het ook schriftelijk overgemaakt? Dat is een duidelijke afspraak.

Welke andere agendapunten kunnen naar de punten 13 en volgende gaan, mijnheer de minister?

**01.26 Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik zou graag een constructief voorstel doen. Als ik het schriftelijk antwoord van de minister krijg op de vragen 4824 en 4825, wil ik daarop dezelfde regel toepassen. Die vragen worden dan omgezet in een schriftelijke vraag.

Mijnheer de minister, als u mij die antwoorden geeft, dan hoeven wij daaraan geen tijd te besteden.

**01.26 Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): Parfait. Si nécessaire, je demanderai des explications complémentaires la semaine prochaine. Vous pouvez également me remettre par écrit les réponses aux questions 13 (n° 4824) et 14 (n° 4825).

Mijnheer de voorzitter, wat vraag 4824 betreft, had ik gehoopt dat ik ze vóór Kerstmis kon stellen. Die vraag ging over de gedragingen in de campagnevoering en is al een beetje achterhaald. Ik ben wel geïnteresseerd in het antwoord van de minister.

Vraag nr. 4825 heb ik al aangeraakt in mijn uiteenzetting van daarstraks, want die vraag gaat over transnationale bedrijven en mensenrechten. Als ik het geschreven antwoord krijg, dan vind ik dat goed.

Mijnheer de voorzitter, als ik nu op uw soepelheid kan rekenen, dan zou ik nu graag mijn vraag nr. 4943 over de Tobintaks stellen.

De **voorzitter**: Als de commissie daarmee akkoord gaat, dan kan dat.

**01.27 Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik heb een andere verplichting om 12.00 uur.

De **voorzitter**: Alle begrip daarvoor. U kunt die vraag nu stellen. Uw vraag nr. 4943 is wel samengevoegd met vraag nr. 4975 van mevrouw Lalieux.

Gaat de commissie hiermee akkoord? Vragen 4824 en 4825 van de heer Van der Maelen worden schriftelijk beantwoord. Als fractieleider heeft hij een drukke agenda en vraagt om nu vraag 4943 te mogen stellen. Het enige probleem daarbij is dat de vraag samengevoegd is met een vraag van mevrouw Lalieux. Ik stel dus voor dat wij proberen om mevrouw Lalieux te bereiken en dat de heer Van der Maelen intussen met uw goedvinden, mijnheer de minister, zijn vraag over de Tobintaks stelt.

**02** Vraag van de heer Dirk Van der Maelen aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de niet-agendering van het voorstel tot invoering van de Tobintaks op de Raadszitting van 7 januari 2005" (nr. 4943)

**02** Question de M. Dirk Van der Maelen au ministre des Affaires étrangères sur "la non-inscription de la proposition instaurant la taxe Tobin à l'ordre du jour de la réunion du Conseil du 7 janvier 2005" (n° 4943)

**02.01** Minister **Karel De Gucht**: De vraag van de heer Van der Maelen over het GATS-dossier omvatte een aantal zeer specifieke punten waarop technische antwoorden moeten worden gegeven. Die kan ik niet verzinnen.

De **voorzitter**: Die antwoorden zullen dus schriftelijk worden bezorgd.

**02.02** **Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik heb daarvoor begrip, maar ik heb wel een probleempje. Als men mij dit op voorhand had gezegd, dan had ik de Conferentie van voorzitters kunnen bijwonen. Het was mij echter niet bekend.

Mijn vraag zal heel kort zijn. Uw collega, de minister van Ontwikkelingssamenwerking, verklaarde dat hij op de speciale zitting van de Raad Algemene Zaken van vorige week vrijdag het voorstel van een Europese Tobintaks op de agenda zou zetten. Ik heb gezien dat dit niet gebeurd is. Volgens goede bronnen bent u een van de ministers die zich daartegen heeft verzet. Mijn vraag is: waarom?

**02.03** Minister **Karel De Gucht**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Van der Maelen, er is in België een wetgeving die voor de invoering van de Tobintaks is, op basis van een wetsvoorstel waarin ook gesteld wordt dat dit moet gebeuren in alle 25 lidstaten tezamen.

De Europese Commissie heeft bij monde van commissaris Almunia, een Spaanse socialist, vorige week in het Europees Parlement laten weten niet aan een Tobintaks-voorstel te denken, vermits het een restrictie veroorzaakt op het vrije verkeer van kapitaal. Dit betekent met andere woorden dat – dat bleek trouwens ook uit de reactie van een aantal lidstaten – de kans op een invoering in de 25 lidstaten van de Europese Unie een vrome wens is. De invoering zou bovendien bij unanimiteit moeten gebeuren, aangezien het een financiële, fiscale maatregel betreft.

Zoals u terecht zegt werd in het kader van de discussie omtrent hulp aan de slachtoffers van de tsunamiramp, op het niveau van de Belgische regering, noch tijdens de raad Algemene Zaken van vorige vrijdag gesproken over de Tobin-taks. Let wel, collega Van der Maelen, "in het kader van de discussie omtrent hulp aan de slachtoffers van de tsunamiramp is er noch op het niveau van de Belgische regering, noch tijdens de Raad van vorige vrijdag

**02.02** **Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): La semaine dernière, le ministre De Decker a déclaré qu'il ferait inscrire la taxe Tobin à l'ordre du jour du conseil Affaires générales spécial du 7 janvier 2005. Mais le ministre De Gucht l'en a empêché. Pourquoi?

**02.03** **Karel De Gucht**, ministre: La proposition de loi visant à instaurer la taxe Tobin qui a été adoptée prévoit que la taxe doit être instaurée par les 25 Etats membres. Or, la semaine passée, le commissaire européen Almunia, un socialiste espagnol, a déclaré au Parlement européen qu'il ne songeait pas à une taxe Tobin car celle-ci entraverait la libre circulation des capitaux.

Dans le cadre de l'aide aux victimes du tsunami, il n'a pas été question de la taxe Tobin au sein du gouvernement belge et lors du Conseil européen du 7 janvier 2005. Le ministre De Decker n'exprimait donc pas un point de vue du gouvernement. Il convient d'ailleurs de déterminer en premier

gesproken over de Tobin-taks". Met andere woorden, het ging in hoofde van collega De Decker over een unilaterale verklaring en niet over een regeringsstandpunt.

Het is ook logisch dat daarover niet werd gesproken want dit zou zeer voorbarig zijn geweest, vermits eerst moet worden uitgemaakt hoeveel hulp er op korte en lange termijn nodig is in de getroffen gebieden en of de wereldgemeenschap die hulp kan mobiliseren. Op dit ogenblik lijkt deze hulp via officiële en NGO-kanalen wel degelijk voorhanden. Het heeft zeker te maken met de mediatisering, maar ik denk dat voor de tsunamiramp misschien het meeste geld ter beschikking zal zijn sinds zeg maar het ontstaan van de Europese en internationale solidariteit. Dat is mijn antwoord.

**02.04 Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): Een eerste reden die ik gehoord heb is dat een lid van de Commissie tegen is, achter wie de administratie van de commissie staat die inderdaad ook tegen is. Dit is volgens mij voor een lidstaat geen voldoende verklaring om iets te doen wat in het eigen parlement werd goedgekeurd en waarbij de regering zich geëngageerd heeft om het debat over de Tobin-taks ook in een Europees kader te voeren.

Ik heb samen met mevrouw Lalieux een voorstel van resolutie voorbereid, waarin wij zullen vragen dat Europees debat te voeren op de Top van maart 2005 in Luxemburg.

Wij komen er dus nog op terug. Voor mij als parlamentslid is het antwoord onvoldoende. De minister antwoordt mij immers dat, omdat de Europese Commissie tegen is, België als lidstaat geen initiatief zal nemen. Ik vind dat als antwoord onvoldoende, zeker omdat de regering zich na de goedkeuring van de wet heeft geëngageerd het debat daarover te zullen voeren. Niemand, ook ik niet, verwacht dat het bij de eerste poging roos zal zijn.

Ten tweede, u gaf het argument dat er voor de tsunaminoden voldoende geld bij elkaar zal worden gebracht. Dat ziet er inderdaad zo naar uit. Er is echter een groeiende ongerustheid dat de andere, grote noden die er mondiaal zijn, daaronder gaan lijden. Daarstraks werd het al even aangeraakt. Het rapport over de millenniumdoelstellingen is duidelijk: we hebben voor het bereiken van de doelstellingen ruim onvoldoende middelen. De vrees bestaat dus dat van die middelen, die al onvoldoende zijn om de millenniumdoelstellingen te halen, nog eens geld naar de tsunamiramp zal gaan.

Ik geef een aantal cijfers. Voor het ogenblik, omwille van het feit dat het ernaar uitziet dat we de millenniumdoelstellingen niet zullen halen, zullen er tussen 2005 en 2015 30 miljoen kinderen sterven. Drie miljoen kinderen per jaar sterven er voor het ogenblik. Om de millenniumdoelstellingen over het terugdringen van de armoede en het halen van het engagement om kinderen tot twaalf jaar naar school te sturen in Zuidelijk Afrika of onder de Sahara, te halen, zullen we tot respectievelijk 2130 en 2150 moeten wachten.

De Tobintaksdiscussie gaat voor mij niet zozeer over de tsunamiramp. Het is echter wel een goed moment om de discussie daarover op Europees vlak te hebben. Het is immers mijn heilige en stellige overtuiging dat we de internationale uitdaging om de

lieu l'ampleur de l'aide requise à court et à long termes dans les zones touchées et de savoir si l'on pourra disposer de cette aide. Il semble que, grâce en partie à l'attention prêtée à la catastrophe par les médias, l'on rassemblera la somme la plus importante qui soit depuis que la solidarité européenne et internationale existe.

**02.04 Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): Ce n'est pas parce qu'un membre de la Commission européenne et son administration s'y opposent qu'un Etat membre n'aurait pas à mettre en œuvre ce que son propre Parlement a adopté. Le gouvernement s'était engagé à porter le débat relatif à la taxe Tobin sur la scène européenne. Je demanderai avec Mme Lalieux, par le biais d'une résolution, que cela se fasse lors du sommet européen de mars 2005.

Une somme énorme sera probablement récoltée pour les victimes du tsunami, mais je crains que d'autres besoins mondiaux s'en ressentent. Nous manquons de moyens pour atteindre les Objectifs du millénaire. Trente millions d'enfants vont mourir entre 2005 et 2015!

La taxe Tobin n'a pas grand-chose en commun avec le tsunami, à mon sens, mais c'est le moment idéal pour ouvrir le débat. Il est bien innocent de croire que nous atteindrons les Objectifs du millénaire en appliquant la norme de 0,7% de par le monde. Il nous faut rechercher d'urgence des ressources pécuniaires supplémentaires. Le président Chirac a lui aussi suggéré que la taxe Tobin constitue l'un des moyens de financement envisageables.

Dès lundi, ce thème sera abordé

millenniumdoelstellingen te halen, niet kunnen waarmaken via geld dat we bij elkaar brengen in de verschillende landen waar een moreel engagement bestaat om 0,7% van het bnp te besteden. Wie dat gelooft, is ongelooflijk naïef.

Daar het een internationale uitdaging is, zullen wij ook een internationale financieringsbron daarvoor moeten zoeken. Ik heb er geen probleem mee – ik heb dat eerder ook al gezegd – dat de Belgische regering – trouwens zoals Chirac zelf voorstelt; hij heeft het mondiaal aangekaart bij de VN – de Tobin-taks zou nemen als één onderdeel, als één mogelijke internationale financieringsbron, om dat debat op gang te brengen.

Dus, mijn vraag aan u, mijnheer de minister van Buitenlandse Zaken, is: alstublieft, ga daarover naar aanleiding van de millenniumdoelstellingen het debat aan.

Mijnheer de voorzitter, ik maak even van de gelegenheid gebruik om te zeggen dat wij maandag in de commissie voor de Globalisering daarover beginnen en dat wij hopen in februari klaar te zullen zijn. Ik heb er geen probleem mee de resolutie die daar zal uitkomen te voegen bij het debat dat wij hier gepland hebben over de VN. Als u wilt, wil ik dat in deze commissie ook wel bespreken als wij dat debat samen houden.

Ik meen dat het zeer nuttig geweest zou zijn indien wij van de tsunamiramp gebruik gemaakt hadden om het debat over de financiering van de internationale noden – ik denk in eerste instantie aan de millenniumdoelstellingen – daaraan te koppelen. De Tobin-taks is maar één onderdeel daarvan. Zoals Chirac zelf en anderen voorgesteld hebben, zijn er andere mogelijke internationale financieringsbronnen. Maar het zou ons land sieren dat debat mee te helpen aantrekken.

**02.05** Minister **Karel De Gucht**: Dat is natuurlijk een discussie waar wij een tijdje mee kunnen doorgaan. Op zich zou dat niet oninteressant zijn. Maar de Raad Algemene Zaken ging natuurlijk concreet over wat er nu in Zuidoost-Azië moet gebeuren. Dan moet men een selectie maken van zaken die prioritair moeten worden aangepakt.

Wat de Tobin-taks betreft, het was volgens ons niet prioritair die te bespreken. Dat is dus ook niet gebeurd. U zult zeggen dat ik op die manier gehandeld heb omdat ik eigenlijk tegen de Tobin-taks ben. Dat laatste is nog juist ook.

**02.06** **Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, als u het wenst, lees ik het voor.

**02.07** Minister **Karel De Gucht**: U mag het voorlezen, maar ik zal het morgen misschien in de kranten lezen.

**02.08** **Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): Ik zal dat niet aan de kranten doorspelen. Zo functioneer ik niet.

**02.09** Minister **Karel De Gucht**: U mag dat doen, maar ik zal u zeggen wat ik over die Tobin-taks denk. Ik denk dat dat alleen kan functioneren als alle landen van de wereld meewerken. Zelfs de

au sein de la commission Mondialisation. Nous espérons que les travaux seront terminés en février. C'est en toute sérénité que nous souhaitons joindre la résolution au débat sur les Nations unies. Je suis disposé à l'examiner au sein de cette commission.

**02.05** **Karel De Gucht**, ministre: Le Conseil Affaires générales a été consacré aux actions concrètes à mener en Asie du Sud-Est. Nous avons estimé que la taxe Tobin ne constituait pas une priorité à cet égard.

**02.09** **Karel De Gucht**, ministre: Cette taxe ne peut produire d'effets que si tous les pays du

stelling dat het kan werken als 25 landen van de Europese Unie het doen, is totaal onjuist. Eerst zou er een basisakkoord moeten zijn met alle grote financiële markten, bijvoorbeeld met Japan en de Verenigde Staten van Amerika. Als men die mee heeft, neem ik aan dat men een beweging op gang krijgt. Als men het wereldwijd kan doen, is dat niet per definitie zinloos. Als men dat alleen met de 25 landen doet, heeft het nog geen zin. U zegt dat u een resolutie zult indienen in het Parlement waarin wordt gevraagd dat wij dat op de volgende Europese Raad zouden verdedigen. Als die resolutie in het Parlement wordt goedgekeurd, zullen de premier of ikzelf – wij zijn democraten – op de Europese Raad zeggen dat het Parlement ons vraagt dat op de Europese agenda te plaatsen. Wij zullen ons daarnaar schikken. Of mij dat overtuigt, is een andere zaak.

Over de ontwikkelingshulp in het algemeen wil ik zeer kort twee zaken zeggen. Ten eerste, de ontwikkelingshulp en het halen van de millenniumdoelstellingen zijn niet in eerste instantie een kwestie van geld. Het feit dat Afrika – tenminste Afrika onder de Sahara – de millenniumdoelstellingen niet zal halen, heeft minder te maken met het geld dat ter beschikking wordt gesteld dan met de inefficiëntie van het systeem, het totaal ontbreken van good governance en de corruptie die welig tiert. Er zijn landen in Azië en in Latijns-Amerika die met veel minder input van ontwikkelingsgeld veel verder zijn geraakt. Dat heeft onder meer te maken met good governance, of toch met better governance.

Dat heeft te maken met de ontwikkeling van een middenstand, met primaire kapitaalaccumulatie enzovoort. Het heeft veel minder te maken met ontwikkelingsgeld als dusdanig. Dat betekent niet dat er geen grote noden zijn, daar gaat het mij niet over.

Ten tweede ben ik principieel ook niet tegen een internationale financiering van ontwikkelingshulp, minstens voor een bepaald deel. Wat mij veel logischer lijkt, is bijvoorbeeld een taks die wordt geheven op de productie en de export van wapens. Dat lijkt mij veel logischer, maar dat soort van voorstellen hoor ik nooit.

monde participent à une initiative en ce sens. Un accord de base doit avant tout être conclu avec les principaux marchés financiers tels que le Japon et les Etats-Unis. Cela n'aurait aucun sens d'instituer la taxe uniquement dans les 25 Etats membres de l'UE. Si la résolution de M. Van der Maelen est adoptée au Parlement, nous demanderons, lors du prochain Conseil européen, que cette taxe soit inscrite à l'ordre du jour européen. Toutefois, je ne suis toujours pas convaincu de son utilité.

L'aide au développement et la réalisation des objectifs du millénaire ne constituent pas en première instance une question d'argent. L'Afrique ne réalise pas cet objectif pour des raisons tout autres: l'inefficacité des systèmes, la corruption et l'absence totale de bonne gouvernance. Certains pays d'Asie et d'Amérique latine ont enregistré davantage de progrès avec des fonds de développement encore plus réduits. Il s'agit ici d'une question de meilleure gouvernance, du développement d'une classe moyenne et d'une accumulation de capitaux de base.

Ceci étant dit, je ne conteste pas l'existence de besoins financiers importants. Je ne suis pas non plus fondamentalement opposé à un financement international d'au moins une partie spécifique de l'aide au développement. Il me semble beaucoup plus logique d'imposer une taxe sur la production et l'exportation d'armes.

**02.10 Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): Dat is een van de voorstellen van Chirac.

**02.11 Minister Karel De Gucht:** Dat is een van de voorstellen van Chirac, maar ik hoor dat niet uit uw mond.

**02.11 Karel De Gucht,** ministre: Je n'entends jamais M. Van der Maelen évoquer cette proposition lancée par le président Chirac.

**02.12 Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): Ik ben het daar ook niet mee eens, maar het is nu niet het moment om...

**02.13** Minister **Karel De Gucht**: U bent het daar niet mee eens?

**02.14** **Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): Neen, ik ben het daar niet mee eens. Ik vind dat niet verstandig. Ik heb ethisch een probleem om een koppeling te maken tussen de verkoop van iets dat ethisch verwerpelijk is, namelijk de verkoop van wapens – wapens worden verkocht aan democratische staten, waarmee ik geen problemen heb, maar ook aan niet-democratische staten – en de financiering van datgene wat ik onze ethische plicht noem, namelijk de grote verschillen in welvaart en bestaande levenskansen. Ik ben het met die koppeling niet eens.

U hoeft het zelf niet met mij eens te zijn. Wij zullen daarover misschien wel discussiëren naar aanleiding van de resolutie.

**02.15** Minister **Karel De Gucht**: Mijnheer Van der Maelen, u redeneert nog veel te veel op basis van het erfzondecomplex, hoor.

**02.16** **Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): Ik heb geen erfzondecomplex. Welnee, ik ben even vrijzinnig als u.

De **voorzitter**: Mijnheer de minister, mijnheer Van der Maelen, mag ik voorstellen dat wij het debat over het al dan niet witwassen van de ziel misschien op een later ogenblik voeren?

**02.17** Minister **Karel De Gucht**: Daar hebben wij veel meer tijd voor nodig dan nu ter beschikking is.

De **voorzitter**: Dat kunnen wij niet bespreken binnen dit en tien minuten.

*L'incident est clos.*

*Het incident is gesloten.*

**03** Question de M. Hervé Hasquin au ministre des Affaires étrangères sur "l'attitude de l'ambassade de Belgique en Côte d'Ivoire à l'égard des ressortissants belges" (n° 4869)

**03** Vraag van de heer Hervé Hasquin aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de houding van de Belgische ambassade in Ivoorkust tegenover de Belgische onderdanen" (nr. 4869)

**03.01** **Hervé Hasquin** (MR): Monsieur le ministre, je voudrais parler de la Côte d'Ivoire où de graves incidents se sont déroulés il y a quelques semaines. De nombreux citoyens européens ont été évacués et, parmi eux, un certain nombre de Belges.

Je m'empresse de dire que tous les observateurs, sans exception, ont souligné l'efficacité de l'intervention française, en coopération parfaite avec les autorités belges. Indiscutablement, on doit rendre hommage au ministère des Affaires étrangères pour les efforts qui ont été déployés.

Il n'en reste pas moins vrai qu'il y a une ombre au tableau. J'ai lu dans les journaux énormément de déclarations de citoyens belges qui étaient offusqués, consternés ou scandalisés par l'accueil qui leur avait été réservé à l'ambassade de Belgique, accueil parfois inexistant.

Mes questions sont très simples et ne nécessitent pas de longues réponses.

Monsieur le ministre, vos services ont-ils été informés de ce problème

**02.14** **Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): Je ne puis me rallier à cette proposition. Le fait de lier une activité aussi immorale que la vente d'armes au financement de ce que je considère comme notre devoir éthique me gêne profondément. Nous aurons l'occasion d'en débattre lors de l'examen de la résolution.

**03.01** **Hervé Hasquin** (MR): Enkele weken geleden werden talrijke Europese burgers, waaronder een aantal Belgen, geëvacueerd uit Ivoorkust. Alle waarnemers onderstreepten de doeltreffendheid van de Franse interventie, in perfecte samenwerking met de Belgische overheid. Dit neemt echter niet weg dat veel Belgische burgers verontwaardigd waren over hun onthaal op de Belgische ambassade.

Werden uw diensten op de hoogte gebracht van dit probleem? Werd een onderzoek bevolen? Welke concrete maatregelen werden er getroffen?

qui, manifestement, s'est posé au sein de l'ambassade de Belgique en Côte d'Ivoire? Une enquête a-t-elle été ordonnée et quelles mesures concrètes ont-elles été prises?

**03.02 Karel De Gucht**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, en réponse à sa question, j'informe l'honorable membre que, ni l'administration centrale de Bruxelles, ni l'ambassade de Belgique à Abidjan, n'ont reçu, à un moment ou à un autre, des plaintes de compatriotes ayant été mal accueillis ou pas du tout par notre poste sur place. Le contraire est plus probable vu le nombre important d'éloges à l'adresse des collaborateurs de l'ambassade et des militaires.

Je rappelle à l'honorable membre que, depuis le début de la crise ivoirienne, le samedi 6 novembre 2004, jour du bombardement par les troupes françaises des avions et des hélicoptères de combat ivoiriens et les rassemblements massifs dans les rues d'Abidjan qui en ont découlé, notre ambassade a ouvert une cellule de crise à la résidence de l'ambassadeur. En effet, il n'était plus possible ce jour-là de joindre notre chancellerie vu la situation dans la rue qui s'est modifiée en à peine quelques heures. Cela impliquait la mise en œuvre du plan de crise établi par l'ambassade dans lequel nos ressortissants étaient déjà recensés.

Ce dossier de crise comprend aussi une stratégie de communication, de consignes et de sécurité par le biais de relais fonctionnant en structure pyramidale. Nos compatriotes, qui essayaient de contacter l'ambassade par téléphone, ont été renvoyés vers un numéro de permanence à la résidence de l'ambassadeur et de son adjoint où l'on répondit directement à leur appel.

A Bruxelles, le centre de crise des Affaires étrangères a été ouvert dès le 7 novembre 2004 afin d'épauler au maximum les activités d'information, de communication et de sécurisation de nos ressortissants du personnel de l'ambassade. Afin de pouvoir garantir leur sécurité, un détachement FST (First Support Team) a été envoyé à Abidjan. Pour les Belges en général, les mêmes consignes de sécurité ont été communiquées par le biais des avis de voyage.

Pendant la crise, l'administration centrale et l'administration diplomatique ont maintenu des contacts permanents afin de relayer les informations sur la situation politique et sécuritaire dans le pays. Nos agents en poste ont été en contact constant avec nos citoyens via la structure de communication pyramidale ou le numéro de permanence de l'ambassade.

Cela a permis à notre ambassade et au centre de crise de coordonner au mieux l'aide au rapatriement de quelque 199 Belges qui, à la date du 17 novembre 2004, avaient décidé de quitter volontairement la Côte d'Ivoire. Ces Belges furent rapatriés grâce à l'organisation de nombreux vols affrétés par les différents partenaires de l'Union européenne.

La Belgique a également envoyé un C-130 à Cotonou afin d'effectuer des rotations sur Abidjan et d'évacuer des Belges et d'autres citoyens.

Nos ressortissants arrivèrent ainsi dans différentes villes européennes et africaines (Cotonou, Accra, Dakar, Eindhoven, Paris, Rome,

**03.02 Minister Karel De Gucht:** Noch het hoofdbestuur in Brussel, noch de Belgische ambassade in Abidjan hebben klachten ontvangen van landgenoten die slecht of niet door onze mensen ter plaatse zouden zijn opgevangen. Het tegendeel lijkt waarschijnlijker gezien het grote aantal lofbetuigingen die de medewerkers van onze ambassade en de militairen hebben ontvangen.

Van in het begin van de crisis in Ivoorkust heeft onze ambassade een crisiscentrum in de woning van de ambassadeur geopend omdat het wegens de situatie op straat onmogelijk was onze kanselarij te bereiken. Onze landgenoten die de ambassade telefonisch trachtten te bereiken werden doorgeschakeld naar een permanentienummer in de woning van de ambassadeur. In Brussel opende het crisiscentrum van Buitenlandse Zaken op 7 november 2004 de deuren. Voor de Belgen in het algemeen werden veiligheidsvoorschriften meegedeeld in de vorm van reisadviezen.

Tijdens de crisis stonden de centrale administratie en de diplomatieke administratie permanent met elkaar in verbinding om informatie over de toestand in het land door te geven. Via de piramidale communicatiestructuur of het permanentienummer van de ambassade hielden onze plaatselijke ambtenaren permanent contact met de burgers.

Zo konden onze ambassade en het crisiscentrum de repatriëring van zowat 199 Belgen met talrijke door de verschillende partners van de Europese unie gecharterde toestellen optimaal coördineren.

Madrid, Bâle et Bruxelles).

Dans tous ces cas de figure, nos ressortissants furent accueillis par nos postes diplomatiques qui, eux-mêmes, travaillaient en étroite collaboration avec l'administration centrale de la Défense nationale. Le personnel de l'ambassade a pu rejoindre finalement par escorte militaire française le camp militaire français du 43<sup>e</sup> BIMA jouxtant l'aéroport, d'où les rapatriements se sont organisés pour épauler nos ressortissants et les aider à partir.

Durant toute la crise, le personnel de l'ambassade a opéré dans des conditions particulièrement pénibles et une situation sécuritaire excessivement labile.

België heeft ook een C-130 naar Cotonou gestuurd om mensen uit Abidjan te evacueren. Zo kwamen onze landgenoten in verschillende Europese en Afrikaanse steden terecht.

De Belgische onderdanen werden telkenmale opgevangen door onze diplomatieke posten, in nauwe samenwerking met de centrale administratie in Brussel van het departement Landsverdediging. Het ambassadepersoneel is uiteindelijk onder begeleiding van Franse militairen naar het Franse militaire kamp naast de luchthaven vertrokken, vanwaar de repatriëringen werden georganiseerd.

**03.03 Hervé Hasquin (MR):** Monsieur le ministre, je crois que nous ne parlons pas de la même chose. J'ai été le premier à rendre hommage à tout ce qui avait été réalisé par le ministère des Affaires étrangères depuis Bruxelles. C'est remarquable, de même que la coopération avec les troupes françaises. Mais, apparemment, nous n'avons pas les mêmes lectures ni vu les mêmes interviews. J'en ai vu à la télévision, entendu à la radio et lu plusieurs dans la presse. Il s'agissait de gens différents qui se plaignaient de la façon scandaleuse dont on leur avait dit, notamment l'ambassadeur ou des personnes de son entourage, que rien ne pouvait être fait pour eux et qu'ils devaient aller ailleurs et se débrouiller! Je l'ai entendu, vu à la télévision et lu dans les journaux. Je n'ai rien à redire au sujet du reste de vos propos. C'est parfait. Vous avez commencé par là. Mais un problème s'est tout de même posé à l'ambassade. Et, donc, ne fût-ce qu'à titre personnel, j'aimerais connaître le nom de l'ambassadeur et des personnes qui l'entouraient à ce moment-là.

Et je tiens à vous dire que les témoignages, et nous sommes plusieurs ici à en avoir recueilli, ne sont pas inventés. Ou alors, il s'agit d'un mythe collectif de quelques citoyens belges ayant eu le sentiment d'être abandonnés, puis qui ont dit n'importe quoi et ont menti.

**Le président:** Puis-je suggérer au ministre de s'informer auprès de ses services pour qu'il vous communique toutes les données?

**03.04 Hervé Hasquin (MR):** Monsieur le président, on peut revenir sur la question. Mais tout ce qui a été réalisé à partir de Bruxelles a été remarquable: il n'y a eu que des éloges!

**03.05 Karel De Gucht, ministre:** Monsieur le président, je suis évidemment prêt à en parler avec M. Hasquin, d'autant plus que nous disposons d'informations et que l'ambassadeur concerné a été

**03.03 Hervé Hasquin (MR):** Ik denk dat wij het niet over hetzelfde hebben. Ik heb al eerste hulde gebracht aan alles wat het ministerie van Buitenlandse Zaken vanuit Brussel heeft gerealiseerd. Maar sommige mensen hebben hun beklag gedaan over de schandalige manier waarop hen werd meegedeeld, onder meer door de ambassadeur of door personen uit zijn omgeving, dat men niets voor hen kon doen en dat zij zich zelf maar uit de slag moesten trekken. Ik kan u zeggen dat die getuigenissen niet verzonnen zijn. Ik zou – al was het maar persoonlijk – de naam van de ambassadeur en van de mensen die daar samen met hem werkzaam waren, willen kennen.

**De voorzitter:** Mag ik suggereren dat de minister navraag doet bij zijn diensten en u alle gegevens meedeelt?

**03.04 Hervé Hasquin (MR):** Mijnheer de voorzitter, wij kunnen daarop terugkomen, maar alles wat vanuit Brussel werd gerealiseerd, was voortreffelijk.

**03.05 Minister Karel De Gucht:** Ik ben bereid daarover met de heer Hasquin te praten, temeer

rappelé à Bruxelles.

daar wij over informatie ter zake beschikken en de betrokken ambassadeur naar Brussel werd teruggeroepen.

Le **président**: Donc, il peut être facilement interpellé.

De **voorzitter**: Hij kan dus makkelijk aan de tand worden gevoeld.

**03.06** **Hervé Hasquin** (MR): C'est une information intéressante.

**03.06** **Hervé Hasquin** (MR): Dat is een interessante mededeling.

*L'incident est clos.*

*Het incident is gesloten.*

**04** **Question de M. Hervé Hasquin au ministre des Affaires étrangères sur "l'adhésion de la Roumanie à l'Union européenne" (n° 4874)**

**04** **Vraag van de heer Hervé Hasquin aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de toetreding van Roemenië tot de Europese Unie" (nr. 4874)**

**04.01** **Hervé Hasquin** (MR): Monsieur le ministre, lors du débat que nous avons eu à l'occasion du vote du budget au mois de décembre, j'avais indiqué vouloir revenir sur le problème de la Roumanie et de la Bulgarie, quoique le problème bulgare soit différent du roumain. D'ailleurs, pour nous faire gagner du temps, je ne vais pas parler de la Bulgarie aujourd'hui.

**04.01** **Hervé Hasquin** (MR): Tijdens de begrotingsbespreking in december heb ik gezegd dat ik wenste terug te komen op de kwestie Roemenië en Bulgarije.

Une chose me frappe: le débat est focalisé sur la Turquie et il y a des raisons pour qu'il en soit ainsi. J'ai personnellement beaucoup de sympathie pour la Roumanie mais ce qui me surprend, c'est qu'on ne parle pas de ce pays alors que les problèmes qui y règnent sont énormes, véritablement gigantesques: corruption, problèmes de droits de l'homme, de respect de l'économie de marché, de respect des règles de concurrence sont des thèmes auxquels nous devons rester attentifs. Au moment où je vous ai posé la question, monsieur le ministre, et au moment où j'étais intervenu au parlement, je n'avais pas encore pris connaissance du débat qui s'était déroulé au Parlement européen. J'ai sous les yeux des extraits du rapport qui avait été présenté par M. Pierre Moscovici en synthèse des débats du Parlement. On se félicite des progrès importants accomplis par la Roumanie mais on y souligne les nombreuses choses qui restent à faire en matière de réforme de l'administration et du système judiciaire, en matière de lutte contre la corruption, de la protection des minorités et de l'enfance. La liste est longue et, par ailleurs, je peux faire état de nombreux témoignages directs en la matière.

Thans draait het debat terecht rond Turkije. Maar men heeft het niet over Roemenië terwijl dat land met enorme problemen kampt: corruptie, schendingen van de mensenrechten, het onvolledig naleven van de regels van de vrije markt of de mededinging. Ik heb hier het syntheseverslag van het Europees Parlement over deze kwestie. Men drukt zijn tevredenheid uit over de bereikte vooruitgang maar men onderstreept tevens welke hervormingen dit land nog moet doorvoeren.

On dit que la stabilité a été renforcée dans les institutions. C'est vrai en partie, d'une certaine façon, puisque électoralement, le parti d'extrême droite, ultranationaliste, presque raciste et antisémite de Roumanie qui avait obtenu jusqu'à 25% des voix n'en a plus récolté que 10 ou 12% aux dernières élections. Malgré tout, on en revient à la nécessité d'approfondir les réformes dans le domaine de la justice et de l'administration publique. Sur le plan judiciaire, on se plaint de l'influence persistante du pouvoir exécutif sur les procédures judiciaires. Le Parlement européen réitère en la matière sa demande d'un renforcement de l'indépendance de la justice.

Men stelt dat de institutionele stabiliteit van Roemenië versterkt werd. Het klopt dat de extreemrechtse partij van Roemenië slechts 10 à 12 percent behaalde bij de jongste verkiezingen. Maar de hervormingen van de justitie en openbare diensten moeten nog verder uitgediept worden. Het Europees Parlement vraagt dat de onafhankelijkheid van het gerecht versterkt wordt.

Il se fait tard, je vais donc abrégé mon intervention mais je pourrais

Ik zou u een overzicht kunnen

passer en revue toute une série de secteurs de la société où les choses ne vont pas très bien. Au moment où nous parlons, la sécurité sociale est à peu près inexistante en Roumanie. La mafia y est une réalité. L'église orthodoxe roumaine est connue pour être un fief du nationalisme le plus xénophobe. C'est effrayant! Croyez-moi, je pourrais vous recommander de bonnes lectures sur l'église orthodoxe roumaine. Cela donne le frisson quand on voit ce qui se dit. On s'inquiète des prêches des imams dans certaines mosquées mais je peux vous dire que ce qui se passe en Roumanie au sein de l'église orthodoxe – et c'est une vieille tradition! – a de quoi nous inquiéter aussi.

Je veux dire par-là que de nombreuses questions se posent. En résumé, quelle est l'étendue du respect par la Roumanie des critères de Copenhague? On dit toujours: "elle les respecte, mais....". J'aurais aimé avoir un peu plus de précisions en la matière. Que fait aujourd'hui l'Union européenne en matière d'intervention dans la situation économique de la Roumanie? Nous savons que cette dernière a des taux de croissance que nous n'avons pas, mais nous savons aussi qu'elle part d'un niveau économique extrêmement bas et que parfois les campagnes roumaines sont en ruine. On devine pourquoi quand on connaît le passé, notamment avec Ceaucescu. Que fait la Belgique en la matière? Intervient-elle de manière ponctuelle? Quelle est la position de la Belgique en ce qui concerne la participation de la Roumanie à l'espace de liberté, de sécurité et de justice qui implique, - vous le savez, monsieur le ministre – un contrôle commun de la criminalité organisée et des flux migratoires?

Je m'en arrête là pour mes questions. Toutefois, je suis inquiet de constater que la situation reste grave dans un pays pour lequel j'ai beaucoup de sympathie. Pourtant on n'en parle pour ainsi dire pas et on considère presque comme une chose acquise que le pays sera membre de l'Union européenne en 2007, voire en 2008, donc au plus tard d'ici trois ans. Or, au regard de ce qui reste de gigantesque à faire dans ce pays, on peut avoir le sentiment qu'il y a quelque incohérence dans les choix politiques de l'Union européenne.

**04.02 Karel De Gucht**, ministre: Monsieur le président, je partage les interrogations et les préoccupations de M. Hasquin. Cela dit, le Conseil européen a estimé, lors de sa réunion du 17 décembre dernier, que la Roumanie sera en mesure d'assumer, au moment prévu pour son adhésion, toutes les obligations qui découlent de celle-ci, pour autant qu'elle poursuive ses efforts et qu'elle mène à bien, dans les délais impartis, l'ensemble des réformes nécessaires et honore tous les engagements qu'elle a pris dans chacun des domaines de l'acquis, notamment dans le secteur de la justice et des affaires intérieures.

L'Union européenne a élaboré un mécanisme donnant les garanties suffisantes pour que le pays respecte effectivement la totalité de ses engagements à la date prévue pour l'adhésion. Trois points sont à souligner.

1. Clôture des négociations dans le cadre de conditions strictes assorties de délais précis. La Roumanie s'est engagée à respecter

geven van de maatschappelijke sectoren waar het mis loopt: vandaag de dag is de sociale zekerheid er onbestaande; de maffia is alomtegenwoordig; de orthodoxe kerk is een wingewest van een xenofob nationalisme. We maken ons zorgen over wat de imams in sommige moskeeën verkondigen, maar we moeten ons evenveel zorgen maken over wat er in de orthodoxe kerk in Roemenië gebeurt.

Heel wat vragen blijven dus onbeantwoord. Ik vat ze nog even samen. In welke mate leeft Roemenië de criteria van Copenhague na? Wat doet de Europese Unie met betrekking tot de economische toestand in Roemenië? Wat doet België in dat verband? Neemt ons land gerichte maatregelen? Hoe staat België tegenover de deelname van Roemenië aan de ruimte van vrijheid, veiligheid en rechtvaardigheid, die een gemeenschappelijk toezicht op de georganiseerde misdaad en de migratiestromen inhoudt?

We beschikken over erg weinig informatie over een land dat uiterlijk over drie jaar lid zou worden van de Europese Unie. We stellen ons dus terecht vragen omtrent de samenhang in de politieke keuzes van de Unie.

**04.02 Minister Karel De Gucht:** Ik deel de bezorgdheid van de heer Hasquin. De Europese Raad heeft geoordeeld dat Roemenië alle verplichtingen die uit de toetreding van het land voortvloeien, zal kunnen nakomen.

De Europese Unie heeft een regeling uitgewerkt die voldoende garanties biedt dat het land alle verplichtingen op de vooropgestelde datum zal nakomen. Roemenië heeft zich ertoe verbonden de termijnen voor de tenuitvoerlegging van het acquis in acht te nemen. De monitoringregeling is

ces délais dans la mise en œuvre de l'acquis, en particulier dans les domaines de la concurrence, du JAI, du contrôle des frontières, de la lutte contre la corruption, de la lutte contre la criminalité organisée, de la mise en œuvre du plan d'action Schengen. Pour l'y aider, la Commission mettra à sa disposition une assistance technique via le programme Phare et plus particulièrement les mécanismes européens Twining, Taix, Ispa ou Sapar.

2. Renforcement du régime de monitoring. La Commission présentera son rapport de monitoring en octobre 2005. En cas de problème, il sera alors possible d'activer les clauses de sauvegarde suivantes:

- Des clauses de sauvegarde spécifiques semblables à celles prévues pour l'adhésion des dix nouveaux Etats membres. Il s'agit des clauses de sauvegarde garantissant le bon fonctionnement du marché intérieur des domaines liés à la justice et aux affaires intérieures, ainsi que la clause de sauvegarde économique générale. Ces clauses pourront être appliquées jusque trois ans après l'adhésion de la Bulgarie et de la Roumanie. Elles pourront être activées à la demande d'un Etat membre ou à l'initiative de la Commission, en cas de manquement sérieux dans un des domaines visés.

- Une clause de sauvegarde supplémentaire permettra à la Commission de recommander au Conseil, à tout moment avant l'entrée en vigueur du traité d'adhésion et après la signature de celui-ci, le report de la date d'adhésion d'un an – soit jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2008 –, au cas où elle aurait des doutes sérieux sur la capacité de la Roumanie et de la Bulgarie à remplir les conditions d'adhésion dans n'importe quel domaine.

En ce qui concerne plus particulièrement la Roumanie, cette clause pourra être activée à la majorité qualifiée, sur proposition de la Commission, en cas de manquement dans des secteurs spécifiques liés à la concurrence, en particulier en matière d'aides d'Etat et dans le secteur de l'acier, du JAI, notamment contrôle des frontières, lutte contre la corruption, lutte contre la criminalité organisée et mise en œuvre du plan d'action Schengen.

**04.03 Hervé Hasquin (MR):** Monsieur le ministre, le sort de la Roumanie et celui de la Bulgarie sont-ils liés, y compris dans les dates? Pourrait-on les dissocier?

**04.04 Karel De Gucht,** ministre: Politiquement, il n'était pas possible de les dissocier le 17 décembre. Toutefois, si vous analysez le dispositif du 17 décembre, vous remarquerez qu'il n'est pas exclu qu'au moment de l'adhésion, notamment en ce qui concerne les clauses de sauvegarde, on fasse une nette distinction entre la Bulgarie et la Roumanie.

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

**05 Question de M. Hervé Hasquin au ministre des Affaires étrangères sur "la situation en Ukraine"**

aangescherpt. In geval van problemen zullen de vrijwaringsclausules kunnen worden geactiveerd. Afgezien van soortgelijke specifieke vrijwaringsclausules als die welke golden voor de toetreding van de tien nieuwe lidstaten, zal de Commissie dank zij een bijkomende vrijwaringsclausule de Raad kunnen aanbevelen de toetredingsdatum uit te stellen mocht zij er ernstig aan twifelen dat Roemenië en Bulgarije aan de toetredingsvoorwaarden zullen kunnen voldoen.

**04.03 Hervé Hasquin (MR):** Wordt Roemenië op dezelfde manier als Bulgarije behandeld? Ook wat de data betreft?

**04.04 Minister Karel De Gucht:** Op politiek vlak konden ze op 17 december niet worden losgekoppeld. Maar het discours van 17 december sluit niet uit dat er op het ogenblik van de toetreding een duidelijk onderscheid tussen Bulgarije en Roemenië wordt gemaakt.

(n° 4889)

**05** Vraag van de heer Hervé Hasquin aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de toestand in Oekraïne" (nr. 4889)

**05.01** **Hervé Hasquin** (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, il s'est passé beaucoup de choses en Ukraine. Depuis le moment où j'ai introduit la question, il y a eu le troisième tour de l'élection, il y a eu une contestation qui s'est fait jour en Russie. La Russie a tenu des propos assez sévères sur l'attitude de l'Europe vis-à-vis de l'Ukraine. Vous-même avez eu l'occasion de rencontrer le président Poutine.

Quelles sont les initiatives prises par la Belgique au sein de l'Union dans le cadre de cette crise? Vous y avez participé puisque vous vous êtes rendu en Russie.

Où en est véritablement l'attitude de la Russie sur cette matière? Au moment où nous parlons et au moment où les instances officielles roumaines ont décidé de valider le troisième tour des élections, entend-on encore, du côté russe, formuler un certain nombre d'objections ou ces objections se sont-elles tues?

Avez-vous le sentiment que le nouveau président Iouchtchenko aura le pouvoir nécessaire dans une Ukraine qui est quand même divisée en deux parties? Ce n'est pas le fait d'aujourd'hui, c'est le fait de l'Histoire. Je rappelle que la partie orientale a été sous domination de l'empire ottoman pendant des siècles et que l'autre a dépendu ou de la Pologne ou de l'Autriche, pendant de très longues périodes aussi. Il y a donc une culture orthodoxe d'un côté et une culture catholico-protestante de l'autre. Tout cela est aussi sous-jacent dans la crise ukrainienne.

Je ne sais pas si vous avez rencontré le président Iouchtchenko, mais avez-vous le sentiment qu'il est capable et qu'il a la volonté de transcender ces nationalismes et ces différences structurelles extrêmement importantes en Ukraine?

**05.02** **Karel De Gucht**, ministre: Monsieur le président, la Belgique suit avec la plus grande attention les événements en Ukraine, en collaboration avec nos partenaires de l'Union européenne. Nous avons d'ailleurs soutenu la mission de M. Solana qui a conduit au dialogue entre les parties. Je pense que la diplomatie européenne, dans le cas précis de l'Ukraine, a quand même remporté un succès.

Les points de vue de la Belgique et de l'Union européenne, d'une part, et de la Russie, d'autre part, n'ont pas toujours coïncidé. Moscou a contesté jusqu'au dernier moment le bien-fondé de la répétition du second tour des élections. Il n'en demeure pas moins qu'aujourd'hui, la Russie a pris acte des résultats de ce dernier scrutin.

La régularité des nouvelles élections fut contrôlée notamment par l'OSCE et par les 12.000 observateurs internationaux présents dans le pays à cette occasion.

En outre, la modification de la loi électorale, décidée en décembre, avant la répétition du deuxième tour, avait pour objectif d'éliminer les abus constatés lors des scrutins précédents.

**05.01** **Hervé Hasquin** (MR): Rusland oordeelde eerder streng over de houding van Europa ten aanzien van Oekraïne.

Welke initiatieven heeft België in de Unie in het kader van deze crisis genomen? U hebt daar aan meegewerkt aangezien u op reis bent geweest naar Rusland.

Wat is de eigenlijke houding van Rusland? Worden van Russische zijde bezwaren gemaakt of zijn die bezwaren verstomd?

Hebt u het gevoel dat de nieuwe president Joesjtsjenko voldoende macht zal hebben in een Oekraïne dat in twee is gesplitst? Denkt u dat hij bekwaam is en dat hij ernaar zal streven nationalisme en structurele verschillen te overwinnen?

**05.02** **Minister Karel De Gucht**: België volgt de gebeurtenissen in Oekraïne op de voet. We steunden de missie van de heer Solana, die de dialoog tussen de partijen op gang bracht. Dat was een succes voor de Europese diplomatie.

Moskou betwistte tot op het laatste moment dat de tweede ronde van de verkiezingen terecht werd overgedaan. Feit is wel dat Rusland akte nam van de resultaten van die verkiezing.

Ik kan niet vooruitlopen op de invloed die de nieuwe president Joejtsjenko in zijn land zal hebben. Hij krijgt het zeker niet gemakkelijk. De wijziging van de

J'en arrive à la partie plus politique de votre question. Il ne m'est pas possible et il ne m'appartient pas de préjuger de l'influence qu'aura le nouveau président Iouchtchenko sur la politique interne de l'Ukraine. Il est certain que celui-ci aura à relever de nombreux défis, tant sur le plan politique que dans le domaine économique. Sa tâche ne sera pas facile.

Il faut également observer que la modification de la répartition des pouvoirs entre le parlement et le président aura une influence sur ce dossier. Indépendamment des options politiques qui lui sont propres, il ne sera pas le seul à décider. Ce n'était d'ailleurs pas le but de l'intervention de Koutchma.

En ce qui concerne la politique étrangère, le nouveau président a dit vouloir resserrer, par étapes successives, les liens de son pays avec l'Union européenne, tout en préservant les excellentes relations qu'il entretient avec Moscou. L'Union européenne et l'Ukraine ont l'une comme l'autre intérêt à consolider leurs liens politiques, économiques et culturels.

L'Union européenne se donne pour objectif le renforcement des relations qu'elle veut uniques, en tirant pleinement partie des nouvelles possibilités offertes par la politique européenne de voisinage. Le secrétaire général et la Commission feront des propositions concrètes sur les moyens de renforcer la coopération avec l'Ukraine en mettant à profit le plan d'action.

L'Ukraine entre dans une nouvelle phase évolutive. Mais si la Belgique et l'Union européenne sont entièrement disposées à épauler le développement économique, social et démocratique de ce pays, c'est avant tout sur les acteurs politiques et civils de l'Ukraine que repose cette responsabilité.

*L'incident est clos.*

*Het incident is gesloten.*

**06** Question de M. Eric Libert au ministre des Affaires étrangères sur "l'état d'avancement des travaux de la CIPE en ce qui concerne la définition du concept de minorité nationale" (n° 4982)

**06** Vraag van de heer Eric Libert aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de voortgang van de werkzaamheden van de ICBB met betrekking tot de definitie van het begrip 'nationale minderheid'" (nr. 4982)

**06.01** Eric Libert (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, le 14 décembre dernier, je vous interrogeais concernant la ratification par la Belgique de la convention-cadre sur la protection des minorités nationales. Vous m'avez notamment indiqué dans votre réponse que le groupe d'experts chargés de la définition de la notion de minorité avait présenté un rapport à la commission interministérielle de politique étrangère le 25 novembre 2003 et que votre prédécesseur avait demandé aux membres d'en étudier la teneur.

Monsieur le ministre, je souhaiterais que vous me fassiez connaître l'état d'avancement des travaux de cette commission et l'agenda de celle-ci en ce qui concerne la définition du concept de minorité.

bevoegdheidsverdeling tussen het parlement en de president zal dat dossier beïnvloeden. Hij zal ter zake niet alleen kunnen beslissen.

Wat het buitenlands beleid betreft, verklaarde de nieuwe president dat hij de banden tussen zijn land en de Europese Unie wil aanhalen zonder echter aan de goede betrekkingen met Moskou afbreuk te doen.

De Europese Unie wil voordeel halen uit de nieuwe mogelijkheden die het Europese nabuurschapbeleid te bieden heeft. Hoewel België en de Europese unie ten volle bereid zijn de ontwikkeling van dat land te steunen, ligt die verantwoordelijkheid in de eerste plaats bij de politieke en burgerlijke spelers van Oekraïne.

**06.01** Eric Libert (MR): Op 14 december jongstleden bevroeg ik u over de bekrachtiging van de raamovereenkomst inzake de bescherming van de nationale minderheden door ons land. U antwoordde toen dat de groep van deskundigen, die met de omschrijving van het begrip "minderheid" was belast, op 25 november 2003 een verslag aan de interministeriële conferentie voor het buitenlands beleid had voorgelegd. Hoeveel staan de werkzaamheden van die commissie en wat is haar verdere

planning wat de omschrijving van het begrip "minderheid" betreft?

**06.02 Karel De Gucht**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, comme mentionné dans ma réponse à votre question orale n° 4682 du 6 décembre 2004, il entre dans mes intentions d'inscrire le dossier des minorités nationales à l'ordre du jour d'une prochaine session de la conférence interministérielle de politique étrangère qui sera organisée dès que possible.

**06.02** Minister **Karel De Gucht**: Het is mijn bedoeling het dossier van de nationale minderheden op de agenda van een volgende vergadering van de interministeriële conferentie voor het buitenlands beleid te plaatsen.

**06.03 Eric Libert** (MR): Monsieur le ministre, je ne vous demande pas de date précise puisque vous m'avez répondu "dès que possible".

**06.03** **Eric Libert** (MR): Ik zou u kunnen vragen wanneer die conferentie voor het laatst is samengekomen. Ik kan meteen ook antwoorden dat dat ettelijke maanden geleden is!

Je pourrais vous demander depuis combien de temps elle ne s'est plus réunie. Je peux déjà répondre que cela fait de nombreux mois! Mais j'en arrive maintenant à des conclusions plus sérieuses, rassurez-vous.

Wij lijken ons hier in een typisch Belgische impasse te bevinden. Het is hoog tijd dat België de resolutie 1301 van de Raad van Europa naleeft. Die resolutie beveelt de bekrachtiging van de raamovereenkomst aan evenals de erkenning van de door de Raad van Europa geïdentificeerde minderheden, met name de Franstaligen in het Vlaamse Gewest en de Vlamingen in het Franstalige landsgedeelte. Men is er op geen enkele manier toe verplicht de bekrachtiging van de raamovereenkomst ondergeschikt te maken aan de omschrijving van de nationale minderheden, te meer daar de Raad van Europa die minderheden zelfs in België heeft geïdentificeerd.

Monsieur le ministre, il me semble – en tout cas, ce sont les conclusions auxquelles j'arrive – que nous sommes manifestement dans une situation de blocage sur le plan belgo-belge, si je puis m'exprimer ainsi. Dès lors, c'est ce moment précis qui doit commander à la Belgique d'enfin respecter la résolution 1301 du Conseil de l'Europe. Cette résolution préconise de ratifier sans réserve la convention-cadre sur la protection des minorités nationales et de reconnaître les minorités identifiées par le Conseil de l'Europe. Je vous rappelle tout de même que ce Conseil est composé de 45 pays, ayant confirmé les conclusions auxquelles est arrivé le Collège de Venise qui, de l'avis général, comprend en son sein la quintessence des juristes internationaux en la matière.

Par ailleurs, je rappelle que les conclusions aussi bien du Collège de Venise que du Conseil de l'Europe ont été extrêmement équilibrées pour la Belgique. En effet, elles identifient les francophones comme constituant une minorité en Région flamande et les Flamands dans la région francophone du pays.

Ik betreur dan ook dat uw getalm ertoe leidt dat de Franstalige aanwezigheid in de Brusselse rand wordt onderdrukt.

Enfin, monsieur le ministre, j'attire votre attention sur le fait que sur le plan juridique – et vous êtes un excellent et fin juriste –, il n'y aucune obligation de subordonner la ratification de la convention-cadre sur la protection des minorités nationales à la définition de ces minorités, dès lors et surtout que le Conseil de l'Europe a été plus loin que de définir un concept: il a été jusqu'à identifier quelles étaient ces minorités en Belgique.

Is het niet tijd dat de aanwezigheid van de Franse Gemeenschap in de Brusselse rand wordt erkend, vermits zij ondertussen voldoende is bewezen? Is het niet hoog tijd dat die minderheid op wat respect kan rekenen? Is het niet die nood aan erkenning en respect die de oprichting van de Vlaamse Beweging, waarmee u zich solidair verklaart, heeft gerechtvaardigd?

Je conclus, monsieur le président. Je regrette dès lors, monsieur le ministre, que vos attermolements ont, sinon pour but, en tout cas, pour effet d'étouffer la présence francophone dans la périphérie bruxelloise. Je vous rappelle que, sur les 35 communes de Bruxelles-Hal-Vilvorde, dont on parle beaucoup pour le moment, la plupart comptent de très larges minorités (30% et plus) – je pense à Overijse, à Dilbeek, à Beersel, à Leeuw-Saint-Pierre, Hoeilart et même Vilvorde et Zaventem -, mais également, et peut-être surtout, de très larges majorités francophones (de 55 à 85%, voire 90%) dans les six communes à facilités.

Dès lors, monsieur le ministre, ne pensez-vous pas qu'il serait

maintenant temps, sur un plan humain et moral, de reconnaître une existence aussi bien avérée que l'existence de la communauté française en périphérie bruxelloise? A l'heure européenne et à l'heure de la solidarité internationale dont nous venons de parler, ne serait-il pas enfin temps de respecter cette minorité, de respecter cette communauté composée, je vous le rappelle aussi, de vos compatriotes, dont je suis? N'est-ce pas enfin, monsieur le ministre, ce besoin de reconnaissance et de respect qui a justifié, animé et légitimé le "Vlaamse beweging" dont vous êtes solidaire?

**06.04 Karel De Gucht**, ministre: Monsieur le président, je prends note de la réaction de notre honorable collègue et je constate avec lui que c'est un dossier bloqué.

**06.04** Minister **Karel De Gucht**: Ik neem nota van de reactie van onze eerbiedwaardige collega en stel samen met hem vast dat dit dossier in het slop is geraakt.

**06.05 Eric Libert** (MR): Qui est bloqué? Je vous ai donné la solution du déblocage, monsieur le ministre. Je ne polémiquerai pas davantage.

**06.05** **Eric Libert** (MR): Wie zit er in het slop? Ik heb u de oplossing gegeven om die patstelling te doorbreken, mijnheer de minister.

**06.06 Karel De Gucht**, ministre: Il y a peut-être d'autres solutions de déblocage, monsieur Libert.

**06.06** Minister **Karel De Gucht**: Wellicht zijn er nog andere middelen om dat te doen.

**06.07 Eric Libert** (MR): Je vous écoute, monsieur le ministre.

**06.07** **Eric Libert** (MR): Ik luister.

**06.08 Karel De Gucht**, ministre: Pas maintenant!

**06.08** Minister **Karel De Gucht**: Ik wens daar nu niet verder op in te gaan!

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

*La réunion publique de commission est levée à 13.07 heures.  
De openbare commissievergadering wordt gesloten om 13.07 uur.*